

REVUE BIMENSUELLE
20 décembre 1996
N° 24
Fr. 3.70

FRIBOURG

ILLUSTRÉ

SUPERSTITION
DE FIN
D'ANNÉE

UNE
TRADITION
ANCESTRALE

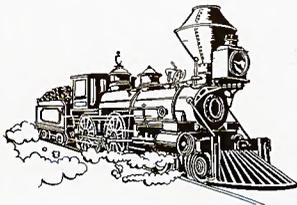
AGRICULTURE
ET
APICULTURE

NOËL AUX
CHANDELLES



Le Train Jouet

Rue Louis-Bornet 8
Face à la piscine
1630 Bulle
Tél. 026/912 19 89



Spécialiste des trains miniatures.
Représentation officielle de toutes
marques.

Le plus important stock du canton
(400 locos + wagons et acces-
soires).

Matériel N - Hoe - Hom - HO -
1 - 0 - LGB... Suisse/étranger et
américain.

Documentation et livres sur le mo-
délisme ferroviaire.

Service d'entretien et de réparation
(pièces détachées).

Ouvert tous les jours
de 13 h 30 à 18 h 30
et le samedi de 9 h à 16 h non-stop.

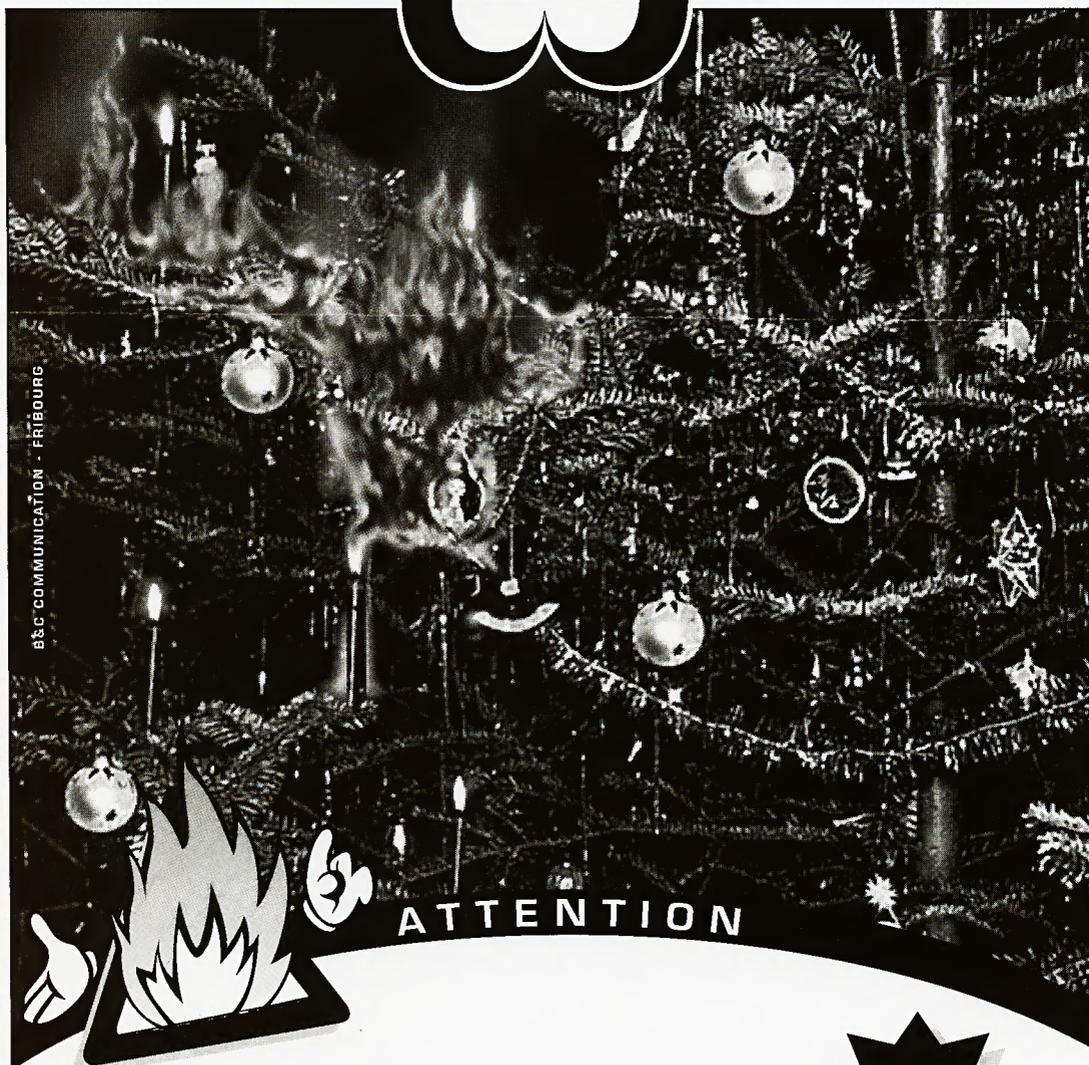


- Plantes
- Art de Culture
- Cosmétiques
- Vêtements
- Papiers et pipes

Lundi à vendredi de 13 h 15 à 18 h 30
Samedi de 10 h 00 à 16 h 30

Grand-Rue 7
Case postale 6
CH-1702 Fribourg

Tél. 026/322 92 62
Fax 026/322 92



B&C COMMUNICATION - FRIBOURG

ATTENTION

C'EST ENFIN NOËL! VOTRE SAPIN BRILLE
DE MILLE FEUX ET DES ÉTINCELLES S'ALLUMENT
DANS VOTRE REGARD.

POUR QUE CES FEUX DE JOIE NE
SE TRANSFORMENT PAS EN BRASIER, NE LAISSEZ PAS LES
BOUGIES DE VOTRE SAPIN ALLUMÉES SANS SURVEILLANCE.

40%

DE BAISSE SUR VDS TAUX
DE PRIMES EN 15 ANS

ÉTABLISSEMENT CANTONAL D'ASSURANCES DES BÂTIMENTS, FRIBOURG
AIDEZ-NOUS À LUTTER CONTRE LES RISQUES D'INCENDIE!

Le billet

Superstition de fin d'année

Noël, Saint-Sylvestre: un double rendez-vous synonyme de fête, mais aussi le temps des cadeaux et des mets gastronomiques. Pas pour tout le monde, malheureusement. Si Noël est une grande joie pour chaque famille ou presque, Nouvel-An est une fête de société. Autrefois, on attendait les douze coups de minuit pour boire entre amis du vin chaud à la cannelle. Aujourd'hui il n'est pas rare de voir les gens sabler le champagne à l'heure de passer le cap du 31 au 1^{er}. En Valais, par exemple, celui qui se laissait surprendre par le vœu de bonne année sans y avoir pensé le premier devait offrir une verrée. Des malins se levaient de grand matin pour piéger leurs amis au passage. Dans le Jura, c'est la jeunesse qui faisait très souvent grand tapage dans les rues. Une tradition qui n'est que l'héritage d'un exorcisme remontant à l'antiquité païenne, probablement celtique. Il s'agissait d'effrayer les esprits qui pouvaient jeter un mauvais sort à l'an neuf et à ses récoltes. A la Saint-Sylvestre, en Suisse alémanique, il était fréquent de voir deux à trois cents démons courir la campagne.

Jusqu'au début de ce siècle, au Nouvel-An, les Romands étaient témoins de plusieurs pratiques superstitieuses. Celles-ci avaient pour objectif de pronostiquer le temps de l'année à venir, de prévoir les heurs et malheurs de la maisonnée, d'annoncer amours et mariages, de concilier une protection du ciel sur la nature. L'oracle de l'oignon était très suivi dans le canton de Fribourg. Le 31 décembre, on coupait six oignons en deux, ce qui représentait les douze mois. On y ajoutait une pincée de sel dans chaque oignon. Selon que le sel était fondu ou non le 1^{er} janvier, on en concluait que les mois à venir seraient humides ou secs. A la Saint-Sylvestre, en Gruyère, on mettait une feuille de lierre sur la table pour chaque membre de la famille. Si une de ces feuilles séchait ou changeait de couleur, c'était un mauvais présage.

Noël et Nouvel-An étaient aussi de grands jours pour prédire le bonheur. La jeune fille désireuse de se marier jetait par-dessus son épaule une pelure de pomme découpée en une seule bande; en tombant, ce ruban devait former l'initiale du nom de son futur époux. Un blanc d'œuf mis à minuit dans une marmite d'eau dessinait des figures qui représentaient des outils de travail ou l'image du mari désiré. Le premier inconnu rencontré le matin de Nouvel-An était censé porter le prénom du futur conjoint. Une bague suspendue par un cheveu au-dessus d'un verre indiquait, par ses contacts, dans combien d'années une fille se marierait. Deux coquilles de noix nageant sur l'eau prédisaient le bonheur ou le malheur de l'hymen, selon qu'elles restaient unies ou s'éloignaient l'une de l'autre.

Dans la Glâne, le soir de la Saint-Sylvestre, on jetait toute l'eau que l'on avait dans la maison, de peur qu'elle soit souillée par les mauvais esprits. On allait chercher de la fraîche le lendemain. En montagne, par crainte de forces naturelles de mauvais augure, les gens solitaires éteignaient le feu dans l'âtre le 31 décembre, pour le rallumer le jour de l'an neuf. Dans un hameau fribourgeois, les habitants entreprenaient les grands nettoyages de la maisonnée entre Noël et Nouvel-An, ceci afin de chasser les esprits qui auraient pu se cacher quelque part. Toutes ces mesures prises, chaque famille était ainsi rassurée et pouvait enfin vivre les fêtes de fin d'année dans la joie et sans aucune crainte pour l'année à venir.

Je vous souhaite donc un beau Noël en famille et forme tous mes vœux pour l'an nouveau.

Gérard Bourquenoud



15

La roue tourne-t-elle dans le bon sens?

Avec l'arrivée de Thomas Ostlund, gardien suédois, et d'André Peloffy, entraîneur canadien, le HC Fribourg-Gottéron, qui a en plus dans ses rangs deux vedettes russes, Slava Bykov et Andrej Khomutov, se doit de trouver l'omalgamme entre le jeu défensif et le jeu offensif. Cela implique du temps.

Des toits de chalets en tavillon

La fabrication du tavillon destiné à couvrir les toits des chalets est une tradition ancestrale typiquement fribourgeoise. Celle-ci a conquis une jeune fille qui a quitté sa France natale pour la Gruyère, où elle apprend le passionnant métier de tavillonneur auprès de Comille Chorrière, de Cerniat.



18



32

Formation des adultes

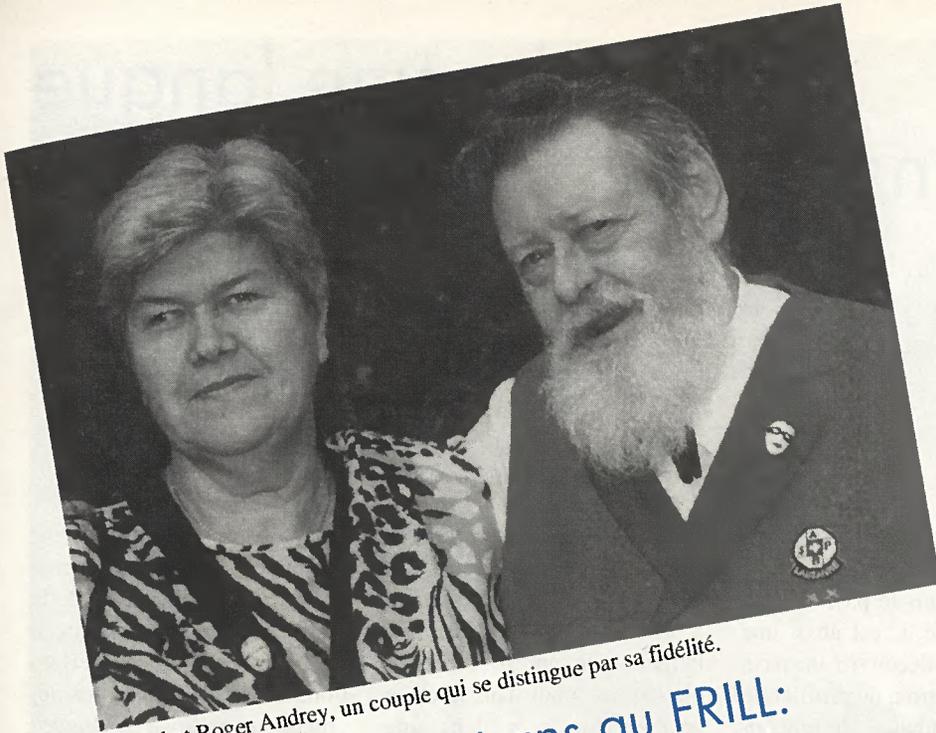
L'agriculture se métamorphose. Les techniques de production progressent, le contexte actuel est en pleine mutation, d'où la nécessité d'aborder de nouvelles perspectives. L'Institut agricole de Grangeneuve mise donc sur cette optique et encourage les adultes à se former et à créer des synergies.

Nous les jeunes	
Apprendre une longue	6
Noël aux chandelles	
Une fête de famille	9
Les sports	
Un Fribourgeois en finale suisse	
Entretien avec l'entraîneur de Gottéron	14
Les arts	
Réalités du monde	17
Métiers du bois	
Une princesse du tavillon	18
Le patê d'intche-no	
Lo bouna-fèno	21
Huitième district	
Fribourgeois du Vol-de-Ruz en fête	24
Art de vivre	
L'hobitot influence votre santé	27
Propos de table	
Après la truite, le cochon	29
Fa si la... chanter	
Comédie musicale de «Mon Pays»	31
Formation	
Les adultes à l'école	32
Rencontre	
Son cœur balance pour le bio	33
Apiculture	
Des apiculteurs récompensés	34
Au 3^e âge	
Les oînés boivent-ils trop?	35
Hommage à...	
Ceux qui ont rejoint un autre monde	37
Contes et légendes	
Le Bélier rouge	41

NOTRE COUVERTURE

Nativité

Cette crèche de l'école de Ferrare date de l'an 1520, soit presque cinq siècles. Elle nous fait découvrir le symbole de la nativité, mais aussi la naissance de Jésus dans une vieille étable d'un autre continent. Editions Ketty & Alexandre, Chapelle-sur-Moudon.



Rachel et Roger Andrey, un couple qui se distingue par sa fidélité.

Abonné depuis vingt ans au FRILL: une fidélité qui mérite...

... un coup de chapeau à Rachel et Roger Andrey, ce couple fribourgeois qui, depuis de nombreuses années, vit à Lausanne et fête cette année ses vingt-huit ans de mariage. Très attaché à sa terre d'origine, il y a vingt ans qu'il est abonné à notre revue qu'il attend avec impatience chaque quinzaine. Tous deux sont membres du Cercle fribourgeois de Lausanne depuis vingt et un ans, alors que Roger Andrey est également le président fondateur du groupe théâtral «Le Masque», qui a fêté ses vingt ans d'existence récemment. Et comme tout Fribourgeois naît chanteur, notre compatriote cultive le chant au sein de la Chorale des Bouchers de Lausanne, dont il porte avec fierté le costume. A ce couple très sympa et dévoué à la cause des Fribourgeois du dehors la rédaction du FRILL exprime ses félicitations et des vœux de santé pour de longues années de bonheur à deux.

Texte et photo: G. Bd



Céline, une fille passionnée par les fleurs.
PHOTO OTTO VONLANTHEN

Crèches de Noël

Le Musée singinois de Tavel abrite jusqu'au 26 janvier prochain une exposition de crèches de Noël en provenance de toute l'Europe centrale que Leonhard Jeckelmann, collectionneur, a rassemblés au cours de longues années. Vous aurez tout loisir de découvrir des crèches faites de pain, de papier, de cire, de bois, de plâtre ou en matière synthétique.



Une jeune fleuriste fribourgeoise se distingue

Céline Riedo, qui accomplit son apprentissage de fleuriste chez Hertig Fleurs, à Fribourg, a participé récemment au concours floral des apprentis de troisième année, à Morges, lequel a réuni quelque cinquante concurrents de toute la Suisse romande. Sur le thème consacré au Carnaval de Venise, la jeune Fribourgeoise a réalisé des arrangements de table qui lui ont valu une première place. Elle aura d'autre part la possibilité, après ses examens finals, de participer à des concours sur le plan national et international. Nos félicitations et nos souhaits accompagnent Céline Riedo dans sa carrière de fleuriste.

G. Bd

Apprendre une langue dans le pays où on la parle

Les séjours linguistiques sous la loupe

Les séjours linguistiques sont en vogue, spécialement chez les jeunes. En effet, apprendre ou approfondir une langue étrangère tout en découvrant un pays, c'est joindre l'utile à l'agréable. Les possibilités sont par conséquent aussi nombreuses que variées: l'éventail s'étend du bref séjour linguistique à l'année d'échange ou l'année de travail au pair en passant par la fréquentation d'une école internationale de langues. Si le choix du type de séjour qui convient le mieux aux besoins de chacun et de sa personnalité revêt beaucoup d'importance, il ne faut pas perdre de vue qu'un voyage à l'étranger exige souplesse et ouverture d'esprit.

Le meilleur moyen d'apprendre une langue, c'est de séjourner dans le pays où elle est pratiquée. C'est aussi une manière de découvrir un pays et sa population, de profiter de son indépendance, de rencontrer des gens qui pensent et agissent différemment et de s'initier à leur culture. Nombreux sont donc les jeunes qui optent pour un séjour linguistique à l'étranger lorsqu'ils

souhaitent apprendre efficacement une langue. Car, par les temps qui courent, la maîtrise d'une, voire de plusieurs langues étrangères constitue un sérieux atout dans une vie professionnelle et dans une carrière.

Une fois prise la décision de partir à l'étranger, reste à faire le bon choix parmi l'offre diverse et variée de cours. Le premier critère à prendre en

compte, ce sont les besoins personnels. Est-ce que je possède déjà des rudiments de la langue? Est-ce que je souhaite les approfondir et me perfectionner? Est-ce que je veux décrocher un diplôme de langue? Est-ce que je veux seulement me débrouiller oralement ou maîtriser l'expression écrite? Ensuite, il faut prendre conscience de sa propre volonté d'apprendre. Car, même à l'étranger, on n'apprend qu'à raison des efforts qu'on est prêt à faire. «La motivation personnelle est capitale», note Florence Monnard, directrice de *EF Centres Internationaux de Langues*, «on n'apprend jamais plus que ce que l'on veut bien apprendre. La seule chose que nous, spécialistes, pouvons faire, c'est veiller à ce que les conditions d'apprentissage soient les meilleures possibles.»

L'embarras du choix

Chacun choisira dans l'éventail des séjours linguistiques proposés en fonction de son âge et de ses connaissances. Les élèves des écoles secondaires préféreront une année d'échange, qui leur donnera l'occasion de vivre au sein d'une famille - aux Etats-Unis, au Canada ou en Australie - toute une année durant. Dans leur vie quotidienne avec les parents et les enfants, dans la fréquentation d'une école publique ils apprendront à connaître une nouvelle culture, un nouveau système scolai-



Toute l'équipe EF se tient à votre disposition pour vous faire bénéficier de sa longue expérience.



Des étudiants motivés à apprendre les langues.

PHOTOS EF

re et se feront des amis pour la vie parmi les nombreuses rencontres faites sur place. Cette forme de séjour linguistique s'adresse aux jeunes de 15 à 18 ans.

Les jeunes filles préfèrent souvent, une fois leur apprentissage ou leur scolarité terminé, partir une année au pair aux Etats-Unis. Là aussi c'est l'immersion dans une famille qui est l'élément-clé du séjour. A la différence de ce qui se passe en Suisse, les filles au pair qui séjournent en Amérique sont protégées par des dispositions très strictes visant à empêcher l'exploitation de main-d'œuvre bon marché. En général, elles assument des obligations envers les enfants, parce que les deux parents travaillent. C'est la raison pour laquelle la limite d'âge minimale est fixée à 18 ans et que l'envie de s'occuper d'enfants, petits et grands, est une condition sine qua non. Le contrat officiel fixe, outre le montant - non négligeable - de l'argent de poche versé chaque semai-

ne, le nombre de jours de vacances, les tâches à exécuter et l'obligation de fréquenter une école - de langue dans la plupart des cas - ainsi que la protection sociale. Il est donc important de s'adresser à une organisation qualifiée s'en tenant strictement à ces conditions et autorisée à établir le visa nécessaire.

Cours de vacances ou séjour de plus longue durée?

Les adolescents sont de plus en plus nombreux à vouloir fréquenter un cours de langue à l'étranger pendant une partie de leurs vacances. Pendant deux, trois ou quatre semaines ils vivent eux aussi dans une famille d'accueil sélectionnée avec soin, passant une partie de leurs journées sur les bancs d'une école. Les excursions, les activités sportives, les manifestations culturelles et les contacts avec la population indigène sont autant d'occasions de se faire des souvenirs impérissables. Les organisations sérieuses encadrent les adoles-

cents non seulement pendant les voyages d'aller et de retour, mais aussi pendant la totalité du séjour sur place.

Pour vraiment apprendre une langue à fond, il faut s'immerger dans le pays et suivre un cours intensif. Les écoles internationales préparant aux fameux diplômes de langue (TOEFL, Cambridge, Goethe) remplissent les conditions nécessaires à cet effet. Les étudiants peuvent, là aussi, séjourner dans une famille ou, s'ils le souhaitent, sur le campus de l'école. Les possibilités de séjour s'échelonnent entre deux semaines et un an, en fonction des besoins personnels de chacun. Les séjours plus longs permettent de réaliser des objectifs concrets: langue des affaires ou des médias, terminologies spécifiques ou modes d'expressions utiles à la profession exercée. **EF Centres Internationaux de Langues**, par exemple, proposent depuis peu à ceux qui sont particulièrement avides de langues le programme «9

mois, 3 villes, 3 langues», c'est-à-dire une année quasi multilingue de cours plus ou moins intensifs selon la formule retenue.

Ouverture d'esprit... séjour réussi

Quelle que soit la solution choisie - en fonction de l'objectif, de la motivation et, bien entendu, des moyens financiers - il faut garder à l'esprit qu'on part à l'étranger. «Ce sont ceux qui laissent leurs habitudes et leurs exigences à la maison qui auront le plus de chances de bien profiter des nouvelles expériences», signale Florence Monnard, qui a elle-même multiplié les séjours à l'étranger dans ses jeunes années, «les pays et les populations se différencient non seulement de par leur langue, mais aussi par leur façon de vivre, leurs habitudes et leur niveau de vie. De ce fait, une certaine ouverture d'esprit est indispensable pour un séjour réussi», conseille Florence Monnard. Elle estime tout aussi important de bien s'informer et de se faire conseiller. Les organisations spécialisées dans les séjours linguistiques disposent de longues années d'expérience et peuvent aider à déterminer, lors d'un entretien, les objectifs et les exigences de chacun, de façon à apporter des propositions sur mesure et donner de précieux conseils.

Pour obtenir plus d'informations et de la documentation sur les séjours linguistiques, s'adresser à **EF Centres Internationaux de Langues**, rue du Midi 18, 1003 Lausanne, tél. 021/312 83 72, fax 021/323 21 68.

Entreprise
de maçonnerie

P. Gremaud & Fils sa
Tél. 026/921 25 92 - 921 11 48
Gruyères

GARAGE DE LA GARE

GÉRARD GENOUD



TÉL. 021/948 75 56

1617 REMAUFENS/FR

CAVE SAINT-JEAN

Jean-Pascal
Roulin

Vins - Bières
Eaux minérales
et liqueurs

1678 SIVIRIEZ - Tél. 026/656 14 64



M. CURTY

FOURNITURES INDUSTRIELLES

**Tout pour
l'essuyage**

Papiers blancs, couleurs
Chiffons couleurs et blancs
Déchets de coton

**Tout pour
le sablage**

Corindon, grenaille d'acier
Verre pilé, billes de verre
Poudre de laiton, bronze
Grenaille inox, oxyde alumine

Toutes spécialités
Qualité - Prix
Livraison à domicile
Stock permanent

1691 VILLARIMBOUD
☎ 026/653 17 47

Ils vous souhaitent
un joyeux Noël
et une heureuse
nouvelle année!



Spécialités
de jambon à l'os
fumé à la borne
Médaille d'Or

La Jambonnière

LÉON PYTHON

1684 MÉZIÈRES

☎ 026/652 25 24

Fermé le mercredi

**S GARAGE
SCHUWEY SA**
MARLY - FRIBOURG - LA TOUR-DE-TRÈME

RENAULT

MARLY ☎ 026/436 56 56
LA TOUR-DE-TRÈME ☎ 026/912 85 25

ALEXIS MINNIG

Menuiserie
Transformations

1633 MARSENS

Tél. 026/915 29 60 - 026/915 16 39



☎ 026/915 15 15

Vente - Achat
Echange
Service
après-vente

Occasions
garanties
Concessionnaire
MITSUBISHI



GARAGE HUBERT METTRAUX SA

Rte de Fribourg 15
1740 NEYRUZ

Tél. 026/477 18 32
Fax 026/477 32 40

FRAGNIÈRE SA
Electricité - Téléphone
Paratonnerre

1643 GUMEFENS
Tél. 026/915 95 95

1635 LA TOUR-DE-TRÈME
Tél. 026/912 28 68

RÉGION VAUDOISE

FORAGE

Dépôts à Palézieux-Gare
et Bulle

Tél. 021/311 12 13

SCIAGE

ENTREPRISE

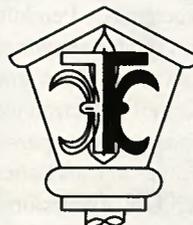
RENÉ MAUROUX SA

Ch. d'Ogoz 1
1630 BULLE

Tél. 026/912 69 69
Fax 026/912 49 00

dans toute la Suisse romande

FORAGE ET SCIAGE DE BÉTON ARMÉ



Frédy Quenjet

Ferblanterie, couverture, paratonnerre, étanchéité
Samafil

Impasse des Grillons Tél. 026/912 85 19
1635 La Tour-de-Trême

Tél. 026/653 17 68

1691 Villarimboud

VOLETS BOSSY SA

VOLETS BOSSY SA
Volets bois Volets aluminium
Stores solaires

Rappelez-vous que Noël est une fête de famille

A la veille de Noël, comment ressentez-vous cette fête? Est-ce une corvée ménagère parmi tant d'autres ou une occasion pour réunir toute la famille? Pour préparer les fêtes de fin d'année et ne pas ressentir cela comme une corvée, il suffit d'un peu d'organisation et d'imagination.

En ce qui concerne la décoration de votre table pour le réveillon, laissez agir votre imagination. Pour décorer votre table, choisissez des couleurs chaudes. La tradition veut que l'on privilégie le rouge, le vert et l'or. Selon que votre table soit ronde ou rectangulaire, vous avez plusieurs possibilités. Une table ronde se doit d'avoir un joli centre de table que vous pouvez concevoir vous-même avec des petites fleurs fraîches coupées et piquées dans de l'oasis, ou encore avec des fleurs séchées également piquées dans de l'oasis ou placées dans un petit panier en osier que vous aurez peint en doré. Si votre table est rectangulaire ou ovale, privilégiez la longueur. Laissez courir sur le centre et sur toute la longueur de la table des branches de sapin entremêlées et formant une tresse. Puis, sur votre tresse, ra-

joutez çà et là des petites pommes de pin peintes en rouge et argent. Vous pouvez également rajouter des petits sujets évoquant Noël. Sur la table, placez des bougies qui s'harmoniseront avec les couleurs de votre table.

Aujourd'hui, beaucoup de maîtresses de maison optent pour les serviettes et nappes en papier, les assiettes en carton et verres en plastique, tout cela décoré avec des petits motifs de Noël. C'est d'autant plus pratique que lorsque le repas est terminé la vaisselle est très vite faite, puisque l'on peut tout jeter. La vaisselle en porcelaine a également du charme et un certain raffinement. Libre à chacune de faire son

Quelques jours avant Noël, pourquoi ne pas demander aux enfants de vous aider à décorer la maison? Il existe une multitude de petites décorations qu'ils peuvent faire seuls. De plus, ces activités sont à la fois ludiques et instructives. Par exemple, vous pouvez acheter du papier argenté, ou encore dans les tons rouge et or, et demandez-leur de faire des guirlandes pour décorer les portes ou la cheminée. Pour que leur participation soit plus active, pourquoi ne pas organiser une compétition pour les meilleures décorations et idées? Encouragez les jeunes enfants à fabriquer des cartes de vœux pour Noël et le Jour de l'An,

En ce qui concerne les cadeaux, si vous avez acheté certains jouets qui nécessitent des piles, pensez à en acheter. Car lorsque votre enfant voudra s'amuser avec son jouet électrique, sa déception sera grande si vous ne pouvez pas lui donner de piles.

Pour le réveillon, si vous dînez très tard, il est préférable de faire manger les enfants avant qu'ils ne soient trop fatigués, ainsi vous pourrez les coucher et dîner en famille tranquillement. Le lendemain matin, vous chérubins serez frais et dispos pour ouvrir leurs cadeaux de Noël.

Si vous faites également le déjeuner traditionnel de Noël, il est préférable, dans l'après-midi, d'organiser une promenade en famille ou toute autre activité familiale. Quel que soit votre choix ou celui de vos convives, cette coupure sera bénéfique pour tous et gardera tout le monde de bonne humeur. Un conseil: évitez de laisser vos invités s'installer devant la télévision, cela gâcherait l'ambiance de fête.

Myriam Serrue



© Multi-Ad Services Europe

choix. Tout est une question de budget et de disponibilité. Quoi qu'il en soit, une table bien dressée soulève toujours des compliments de la part des invités...

ou encore à faire les cartons de table et menus pour les invités. Vos enfants seront très heureux et fiers d'avoir participé activement à la décoration de la maison.

Tous les plaisirs de la fête.

PHOTO MANOR

Restaurant des Montagnards

Nous remercions notre fidèle clientèle et lui présentons nos meilleurs vœux pour l'An nouveau!

Fam. J.-P. Risse-Brodard
1634 LA ROCHE
Tél. 026/413 21 27

GARAGE DE LA BERRA SA

AGENCE OPEL

Victor BRÜLHART

1634 LA ROCHE
Tél. 026/413 20 13

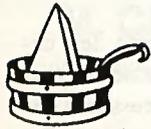
Agencement
Exposition permanente

Henri Beaud et Fils SA

1669 ALBEUVE
Tél. 026/928 11 60
Fax 026/928 10 97

AUBERGE-RESTAURANT LE BELVÉDÈRE

1634 LA ROCHE
Tél. 026/413 21 62
Restauration soignée
Hébergement pour 35 pers.
Salles de 15 à 120 places
Fam. G. Rigolet-Risse



Laiterie
de
Montbovon

André Delacombaz
1835 MONTBOVON
Tél. 026/928 11 43



Mobilier scolaire
Sièges en gradins
Mobilier pour salles
de séjour
Agencements de salles
de classe
Chaises et tables pour
cafétérias et restaurants

MEUBLES GAILLE SA

Tél. 026/675 16 80 - Fax 675 32 23
1564 DOMDIDIÉ - Rte du Stade

SERRURERIE
CONSTRUCTIONS
MÉTALLIQUES

LOUIS DUTOIT

1636 BROC
Tél. 026/921 15 35

Tannerie de la Neuveville

Renz-Maglock SA

Commerce de peaux brutes - Chamoisages
Peaux de décoration - Housses pour voitures

Neuveville 38 1700 FRIBOURG Tél. 026/322 32 68



CH. MOREL

Parquets - Revêtements de sol
Grand-Rue 61 - 1630 BULLE
Tél. 026/912 36 44
Fax 026/912 16 56

L'entreprise

ROLAND KRATTINGER

LENTIGNY - Tél. 026/477 13 20

*ainsi que son équipe de
paysagistes et de pépiniéristes
remercient leurs nombreux
clients et leur souhaitent joie
et santé pour 1996!*

GARAGE GEORGES GOBET

Agent PEUGEOT
1746 Prez-vers-Noréaz
Tél. 026/470 11 50
Fax 026/470 26 96

 PEUGEOT

GARAGE EDMOND BORCARD

1753 Matran - Tél. 026/402 27 71
AGENCE VOLVO



vous présente les meilleurs vœux pour 1997!

Scierie VILLOZ

Commerce de bois
Tél. 026/915 21 09
1643 GUMEFENS

GARAGE DU STAND SA

1636 BROC
Agence SUBARU
Germain Jacqueroud
Tél. 026/912 19 42
Fax 026/912 26 21

Gérard DUPRÉ

Mécanique générale
Usinage CNC
Maîtrise fédérale
1625 SÂLES / Gruyère
Tél. 026/917 84 80
Fax 026/917 84 64

CARROSSERIE DÉNERVAUD

Traitement téflon
Peinture au four
Voiture de remplacement
1744 CHÉNENS - Tél. 026/477 21 08
Natel 077/39 93 26

Restaurant de la CROIX-FÉDÉRALE

A. Aeby-Juriens

Rue Pierre-Aeby
Fribourg - Tél. 026/322 28 21

Soyez vigilant avec votre sapin de Noël

* Le sapin de Noël, qu'il soit synthétique ou naturel, est l'une des premières causes d'accidents. Il faut donc prendre certaines précautions pour éviter de gâcher les fêtes de fin d'année. Pour cela, il faut être vigilant, et notamment si vous avez des enfants en bas âge. Ces derniers sont toujours très attirés par l'arbre de Noël, les guirlandes clignotantes, les boules... Ils veulent regarder, mais surtout toucher. Afin d'éliminer certains dangers, voici quelques mesures à prendre.

* Il faut éviter de laisser votre enfant seul dans la pièce où se trouve le sapin.

* Lorsque vous décidez de décorer l'arbre de Noël, évitez de le décorer avec des petits objets. Ainsi, même si votre enfant essaie de les porter à la bouche, il n'y aura pas de risque qu'il en avale.

* Dans la mesure du possible, évitez de décorer les branches qui se trouvent à sa portée, il sera moins tenté de toucher.

* Lorsque le sapin commence à perdre ses aiguilles, vous devriez être sur vos gardes, car votre enfant aura vite fait de les repérer et de les mettre à la bouche.

* Si vous avez acheté un véritable sapin, il est préférable de le mettre loin de toute source de chaleur, que ce soit la cheminée ou encore un radiateur.

* Autant il ne nous vient pas à l'idée de décorer un sapin synthétique avec des bougies, il en est de même avec un sapin véritable. Il est vrai que cela donne un rendu superbe, mais ça demeure néanmoins très dangereux. Donc, pour éviter

Noël est un jour de fête pour les petits comme pour les grands. Dans quelques jours, toute la famille se retrouvera autour de la grande table merveilleusement dressée, et les cadeaux seront au pied du superbe sapin. Pour dire la vérité, Noël est aussi une période pendant laquelle il se produit un grand nombre d'accidents domestiques.



Des «brownies» comme sujets à imprimer et pour jouer.

PHOTO MANOR

l'incendie, préférez les guirlandes électriques.

* Si vous voulez avoir un arbre «tout blanc», il est préférable de l'acheter enneigé. Certes, vous pouvez acheter une petite bombe de neige carbonique et en vaporiser votre sapin, mais vous risquez de trop en mettre et cela pourrait également être une source de danger.

* Evitez de trop charger votre sapin. Ce n'est pas parce qu'il aura beaucoup de décorations et de guirlandes électriques qu'il sera plus beau. Au contraire, moins il est décoré, plus beau il sera, et moins dangereux pour tous.

Dix conseils pour passer de bonnes fêtes de fin d'année

1. Ne mettez pas de bougies dans votre sapin.
2. Vérifiez que toutes les ampoules clignotantes fonctionnent correctement avant de brancher votre guirlande électrique.
3. Ne branchez pas plusieurs prises sur une même rallonge électrique.
4. Ne décidez pas votre sapin avec des cartes de vœux ou des décorations faites de papier.
5. Ne laissez pas vos enfants sans surveillance dans la cuisine, surtout lorsque le four fonctionne.
6. Assurez-vous de ne pas laisser de cigarette allumée près de votre sapin.
7. Ne laissez rien traîner près d'une source de chaleur, par exemple près de la cheminée.
8. Ne laissez pas à la portée des enfants des bougies ou briquets, ou encore des allumettes.
9. Lorsque les enfants débarrasseront leurs cadeaux, ne laissez pas traîner tous les emballages ou autres rubans, faute de vous prendre les pieds dedans.
10. Ne prenez pas le volant si vous avez bu de l'alcool.



Café du Chasseur
Rue de Lausanne 10
1700 Fribourg
Michel Jenny
026/322 56 98

L'ÉQUIPE DU CHASSEUR

*vous souhaite une bonne et heureuse
année 1997!*

GARAGE DEMIERRE SA

Rte de Villars 13 FRIBOURG
Tél. 026/425 81 81

AGENCE PEUGEOT

*Nous remercions
notre fidèle clientèle
et lui souhaitons un joyeux Noël
et une bonne année!*

MARADAN

CHARPENTE-COUVERTURE

1775 Grandsivaz

☎ 026/660 15 67

CAFÉ-RESTAURANT

LE SARRAZIN

LOSSY

026/475 12 44

*La famille Curty remercie sa
fidèle clientèle et lui présente
ses meilleurs vœux!*



CORBOZ SA - BULLE

Eaux minérales - Transports

Tél. 026/912 73 63

TEINTURERIE

BULLOISE

Rue Tissot W. Nobs

☎ 026/912 82 52

Nettoyages rapides
Repassage soigné

**Ils vous souhaitent
un joyeux Noël
et une heureuse
nouvelle année!**

GARAGE DU CRÊT

GÉRARD ROILLER

Téléphone 026/918 54 29

1611 LE CRÊT

**Marius
Pasquier et Fils**

Gypserie-peinture

1661 LE PÂQUIER

Tél. 026/912 51 45

MADELAINE

*remercie sa clientèle de
la confiance qu'elle lui a
accordée et lui présente
ses meilleurs vœux pour
la Nouvelle Année!*

Pianos 1530 PAYERNE

Rue de la Gare 17



**HOSTELLERIE
DU VIGNIER**

1644 Avry-devant-Pont
Sortie RN 12 (Bulle ou Rossens)

Pour les fêtes de fin
d'année, demandez
nos menus

Tél. 026/915 21 95

Fax 026/915 20 61

Jacques et Erika Zurbuchen

**AUBERGE DE L'ANGE
ALBEUVE**

Tél. 026/928 11 13

*La famille R. Pythoud-Schornoz
vous présente ses meilleurs
vœux pour l'année nouvelle!*

**CARROSSERIE
PERROTTET FRÈRES**

1643 GUMEFENS

Tél. 026/915 21 20

Privé 026/915 22 58



BRUNO COMI

1642 SORENS

Tél. 026/915 15 84

Travaux publics - Canalisations
Natel 077/34 27 90

**CARROSSERIE
CLAUDE
PASQUIER SA**

Les Epessoux

1632 RIAZ - Tél. 026/912 53 03

**PISCICULTURE DE LA GRUYÈRE S.A.
1668 NEIRIVUE ☎ 026/928 18 10**

- truites de 200 g à 2 kg
- filets de truites frais
- filets de truites fumés

*Une spécialité appréciée pour
vos repas de fêtes:*

**filet de truite
saumonée fumé**

Livraisons franco restaurants et vente au détail à la pisciculture:

Lundi-vendredi: 7 h 30 - 12 h Samedi 7 h 30 - 12 h
13 h - 17 h 30 13 h - 17 h

Avec nos remerciements et nos meilleurs vœux pour 1997!

M. PERROTTET

AUTO-ÉCOLE

GUMEFENS

TÉL. 026/915 22 91



Four à camions
et à voitures

Station de lavage



Auberge du Chamois

Famille André Grand, propriétaire

1652 BOTTERENS

Tél. 026/921 16 19

1680 ROMONT

Tél.

026/652 27 21



menuiserie

mauron Fils sa



escaliers

1746 Prez-vers-Noréaz

Tél. 026/470 12 15

Fax 026/470 11 46

pneus favre sa

FRIBOURG

Route des Arsenaux 5

1700 FRIBOURG

Tél. 026/322 57 14 - Fax 026/323 12 28

GARAGE DE LA GARE

Michel Franzen & Fils SA

Villars-sous-Mont
1666 GRANDVILLARD

Agences: AUDI + VW
Réparations toutes marques

Tél. 026/928 13 48

Ils vous souhaitent
un joyeux Noël
et une heureuse
nouvelle année!

HENRI BAPST

M + F Succ. de A. Moret

ÉBÉNISTERIE
AGENCEMENT DE CUISINE
MEUBLES en tout genre

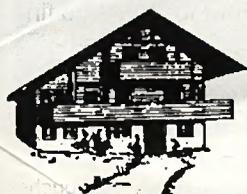
1668 NEIRIVUE

Tél. 026/928 12 37

Georges ANGÉLOZ SA 1720 CORMINBŒUF

Entreprise de menuiserie,
charpente et scierie

Tél. 026/475 11 45 Fax 026/475 29 79



R. SUARD SA

CHAUFFAGE - SANITAIRE
VENTILATION

Installation - Entretien - Dépannage

Tél. 026/655 15 78 - Fax 026/655 13 87

Natel 079/445 91 04

1687 Vulsternens-devant-Romont

Le cadeau superflu

Les premiers flocons de neige sont tombés et le froid glacial a fait son apparition. Les lumières de fêtes s'allument une à une dans les villes. Les arbres dénudés annoncent l'hiver et la fête de Noël. Chacun se demande ce qu'il doit offrir pour faire plaisir. Et, comme chaque année, le traditionnel casse-tête des offrandes se pose à nouveau. Parfums, chocolats, cravates, jouets ou autre chose, le choix est vaste. Pour le petit enfant, le jouet est toujours le bienvenu; alors pourquoi acheter un animal, un vrai, pour le distraire et l'occuper? Que ce soit un chien, un chat, un oiseau ou un hamster, le bambin ne fera sans doute pas la différence entre le joujou et l'être vivant, qui souffre, aime, s'ennuie et meurt. L'enfant sera certes heureux, mais par mal-

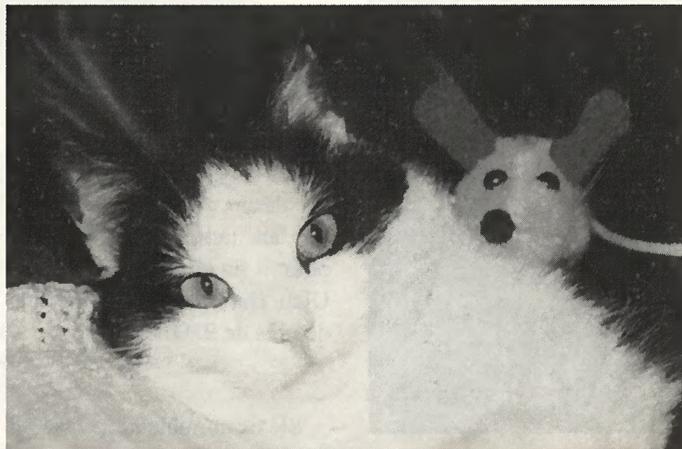
adresse ou trop d'enthousiasme il risque de maltraiter l'animal et de lui faire endurer mille caresses mal prodiguées. La bête en pâtira en silence comme un martyr ou risque de devenir agressive pour se défendre, tout simplement. Et qu'en sera-t-il du petit compagnon fidèle à poil ou à plume, dont l'enfant se lassera peut-être bien vite? Il sera oublié dans un coin de la maison, où il mourra un jour de chagrin, faute de soins et d'affection. Le jouet, le vrai, quant à lui, ne possède pas la sensation d'amour ou de souffrance. Après avoir amusé le marmot, il ne ressentira rien si on le range au fond d'une armoire, dans l'obscurité. Là, il attendra patiemment le petit frère ou la petite sœur, qui voudra bien de lui.

Réfléchir avant d'offrir, c'est le vœu le plus cher que j'adresse à tous parents désireux de voir leur progéniture heureuse. Et lorsque le garçon ou la fille aura grandi, qu'il comprendra qu'un animal est un compagnon et non un jouet, là le présent sera adéquat et de conve-

nance. Toutes les peluches qui vous regardent derrière les vitrines des magasins ne demandent qu'à venir se blottir dans vos bras. Elles sont si jolies, si attendrissantes, même si en elles aucun signe de vie ne les anime.

Marinette Jaquier

Animal ou peluche: un choix difficile.

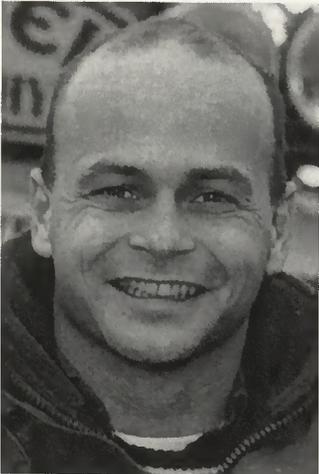


Un Fribourgeois en finale suisse!

Hubert Pilloud, vingt-sept ans, pilote, domicilié à Bulle, a été retenu pour participer, en janvier prochain, à Tenerife, à la finale nationale du Camel Trophy 97.

Sur les cinquante concurrents qui se sont affrontés récemment sur le terrain de Niederbipp, une quinzaine seulement ont été sélectionnés, dont quatre romands, y compris le Fribourgeois Hubert Pilloud, de Bulle. Ce dernier a obtenu son billet pour les Canaries, où les candidats ont dû démontrer leurs aptitudes physiques et psychiques dans la conduite d'un véhicule 4x4 sur un tracé gras et boueux, parcours fitness truffé d'obstacles tels que pont de cordes et descente en tyrolienne, circuit VTT, esprit d'équipe et d'initiative sous l'œil avisé d'un groupe d'experts.

Hubert Pilloud, de Bulle.



Tout n'est pas rose dans cette compétition!

Hubert Pilloud subira à Tenerife, en compagnie de quatorze autres sélectionnés suisses, de nouveaux tests qui permettront aux quatre meilleurs de se retrouver en mars prochain à Séville pour y disputer la finale. Cette ultime phase de sélection désignera l'équipage helvétique qui défendra nos couleurs en Mongolie, où les vingt nations engagées affronteront l'inattendu. Ils franchiront les crêtes des montagnes à VTT, traverseront les lacs glacés en kayak, conduiront dans le désert de Gobi balayé par les tempêtes de sable... pour finalement rejoindre Ulan Bator, après un périple de près de 2500 km.

SR Communication - G. Bd

VILLOZ
& B. BUCHLI
SPORT
BULLE - FRIBOURG

Revendeur unique de Stöckli,
le seul ski suisse
Le ski d'Urs Kälin,
vice-champion du monde

L'entraîneur André Peloffy: «Gottéron peut créer la surprise en play-off»

cir - Pourquoi avoir opté pour le club fribourgeois?

André Peloffy - Après le titre de champion de France conquis avec Brest, l'horizon devenait bouché outre-Jura à cause des difficultés financières de la Fédération française. Suite aux contacts que j'ai eus avec MM. Baudet et Leuenberger, j'ai accepté le poste d'entraîneur principal à Gottéron. Il s'agit d'un défi à relever, car ce poste comprend une part d'aventure, j'en conviens. Mais c'est aussi une motivation supplémentaire.

- Les entraîneurs canadiens sont réputés comme très dynamiques. Est-ce votre cas?

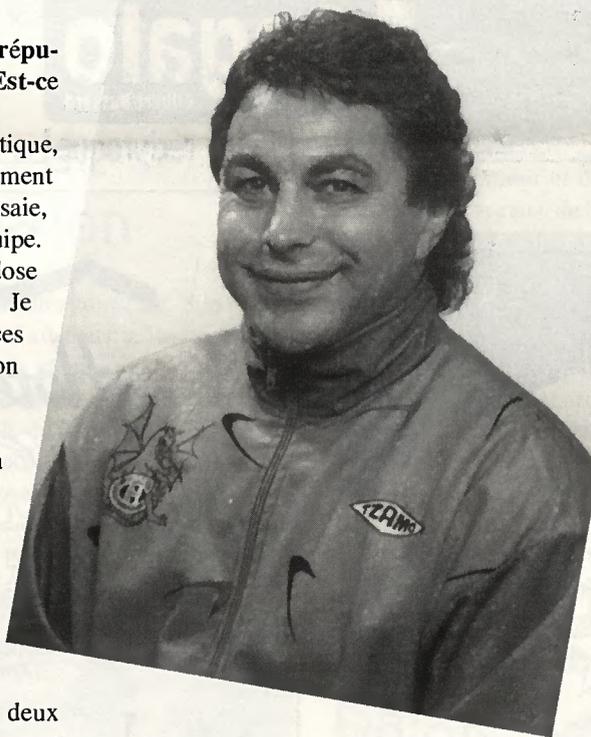
- Ayant fait mes armes outre-Atlantique, je possède effectivement ce tempérament de gagnant du Canadien que j'essaie, d'ailleurs, de transmettre à mon équipe. Mais le hockey s'appuie sur une dose équitable de virilité et de technique. Je m'efforce de faire une synthèse de ces deux éléments pour trouver le bon équilibre convenant à mon équipe.

- Est-ce l'entraîneur qui impose sa tactique ou est-ce qu'il la définit en fonction des joueurs mis à sa disposition?

- J'observe attentivement le genre de joueurs à ma disposition. D'une part Fribourg-Gottéron n'ayant pas de gros gabarits en défense, et d'autre part disposant de deux joueurs de la classe de Bykov et Khomutov, il va sans dire que notre tactique est basée sur l'offensive. L'idéal étant de trouver l'amalgame entre le jeu défensif et offensif, et cela implique du temps.

- A Gottéron se trouvent un entraîneur canadien, un gardien suédois et deux attaquants russes. Cela pose-t-il des problèmes d'homogénéité?

De nationalité canado-française, ancien capitaine de la sélection française, André Peloffy, après avoir décroché le titre de champion de France avec Brest en 1995/96, assume maintenant la fonction d'entraîneur principal du HC FRIBOURG-GOTTÉRON.



- Dans le hockey moderne, tous les styles s'intègrent au jeu préconisé. En réalité, le hockey c'est simple et il convient d'attacher une importance relative à la tactique.

- Gottéron est parvenu trois fois en finale du championnat suisse. Dépasser cet objectif c'est tout simplement acquérir le titre?

- Il ne faut pas s'enflammer maintenant. Pour devenir champion national il faut être plus complet que maintenant, les joueurs le savent. Par contre, si nous parvenons à nous qualifier entre la 4^e et la 6^e place, nous pourrions créer la surprise en play-off.

- Dans quel secteur Fribourg-Gottéron doit-il se renforcer et pourquoi?

- Honnêtement, il nous manque deux attaquants, peu importe centre ou ailier, mais avant tout des marqueurs de buts. Et en défense, j'accueillerais aussi deux solides défenseurs qui savent se faire respecter et s'imposer dans les duels physiques.

- Votre avis sur la baisse d'affluence dans les patinoires helvétiques?

- D'abord la situation économique, bien entendu. Une autre raison, et c'est peut-être la principale, est ce calendrier démentiel qui exige une trop grande dépense d'énergie au détriment du beau jeu. Je dirais que le hockey helvétique est d'un bon niveau. La preuve? Les deux bonnes performances fournies par le CP Berne face à Cologne.

- Bykov serait-il votre successeur idéal?

- Lui-même serait mieux à même de donner la réponse. Mais étant donné qu'il connaît le hockey de A à Z, il saurait sans doute se faire respecter. C'est la première condition, l'autre étant la diplomatie et la troisième posséder un très fort mental.

cir



lundi au jeudi
9 h.-12 h. - 13 h. 30-18 h. 30
vendredi 9 h.-12 h. - 13 h. 30- **20 h.**
samedi 9 h.-17 h. sans interruption

Lorsque l'on envisage d'acquérir un mobilier, ce dernier doit plaire; c'est la première condition. Viennent ensuite les questions de confiance:

- Le délai de livraison sera-t-il respecté?
- Tout se passera-t-il dans de bonnes conditions, sans dégâts aux meubles ni au domicile?
- Le service après-vente est-il assuré?

Nous avons compris vos préoccupations: c'est notre force!

Meubles Segalo

Succ. Gilbert Bussard

Gilbert Bussard

Rte de Moncor 2
1752 Villars s/Glâne
Tél. 026/402 32 32
Fax 026/402 32 33

La confiance réciproque!

Pour Noël
un BON CADEAU des EEF

c'est
LE BON CADEAU

ENTREPRISES ELECTRIQUES FRIBOURGEOISES
FREIBURGISCHE ELEKTRIZITÄTWERKE

Fribourg Düdingen Châtel-St-Denis Estavayer-le-Lac Plaffeien Payeme
Château-d'Oex Kerzers Romont

★★★★

Hotel Cailler
Charmey

L'HÔTEL CAILLER VOUS PROPOSE
SON RÉVEILLON DU NOUVEL-AN 1996
«LA FÊTE À CHARMÉY»

- Apéritif de Bienvenue
- Amuse-bouche
- ***
- Terrine de foie gras de canard
- ***
- Croustillant de langoustines
- Bisque au cognac
- ***
- Sorbet maison «Surprise»
- ***
- Filet de bœuf aux morilles
- ***
- Salade tendre et feuilleté Poitevin
- ***
- Douceur de St-Sylvestre
- ***
- Café-mignardises
- ***
- ... Soupe à l'oignon servie dès 1 h du matin

Orchestre et cotillons

Prix par personne: **Sfr. 110.—**
Enfants jusqu'à 12 ans: **Sfr. 50.—**

Réservez sur place ou au n° de tél. 026/927 62 62

OLIVIER ZAPPELLI: RÉALITÉS DES MONDES D'EN HAUT

Le Centre d'art fantastique du Château de Gruyères aura consacré l'année 1996 tout entière aux avatars de l'inspiration mystique.

Après le visionnaire Armand Niquille dont les *Crucifixions trinitaires* ont sacralisé la salle voûtée, après *Roma, Folie et Pouvoirs* du félinien Nuccio Fontanella dont les ardentes mythologies débordaient sur la cour, voici Olivier Zappelli moine-peintre indouiste.

Parcours sinueux d'un fils de notable dont l'intelligence subtile pouvait prétendre aux honneurs de la nomenklatura. Né sous le signe du Bélier le 2 avril 1966, l'ex-futur magistrat débute sagement sur les bancs du Collège Saint-Michel. Mais là, les verbes dépo-

nents se mettent à déponner et la perfide Albion souffle le chaud et le froid. Année du bac. *Horror Annus!* L'english Teacher traite ses élèves avec l'humour de sa Gracieuse Majesté. Olivier lui démolit le profil. Trois ans de galère au Lycée artistique de Neuchâtel: uniforme, classe hyppie, cheveux longs et joints. Tonsure. Noviciat dans les stalles d'Hauterive; matines, laudes, messe et vêpres et angélus. La sainte règle concède quelque passion; frère Olivier pourra s'adonner à la peinture... vingt minutes par jour. Pouce! *Orient-Express*, Bénares, ashram, Olivier moine itinérant, nourri de charités restaure un temple qu'il décore des scènes du Ramayana.



De mortis enigmatae

L'énigme de la mort est inspirée du *Livre des Morts tibétain*. Le défunt (l'homme en bleu) quitte la vie (la femme en rose) pour franchir le passa-

ge de la mort qui doit le conduire à la lumière originelle. L'exposition entière illustre les expériences spirituelles décrites par les théogonies orientales. Servi par une réelle virtuosité technique, le peintre conjugue avec une intense acuité la poésie mystique et le réalisme pictural de l'Occident.

Etienne Chatton
Conservateur
du Château de Gruyères
Centre international
de l'art fantastique

Exposition ouverte tous les jours du 1^{er} décembre 1996 au 6 janvier 1997.

François de Poret au Musée gruérien

Qu'il dessine ou peigne des portraits, des études d'animaux ou des paysages, François de Poret établit toujours un contact privilégié avec ce qu'il représente, dans une approche empreinte de sensibili-

té et de sympathie. Son œuvre s'inscrit dans la tradition classique et témoigne d'un émerveillement intact face au spectacle de la nature.

Exposition ouverte jusqu'au 2 février.

Etude de coqs, une œuvre de François de Poret.



Petits, familiers, pleins d'amour, d'humour et de profondeur: les vitraux de Georg Matt sont semblables aux annotations dans un journal intime. La musique accompagne la vie de l'artiste; elle se reflète dans son œuvre. Depuis plus de trente ans, cet artiste se consacre presque exclusive-

ment à la réalisation de vitraux qui, pour la plupart, sont les images de notre temps, de notre société, de notre culture, de notre vie spirituelle, etc. Georg Matt expose ses œuvres au Musée suisse du vitrail, à Romont, jusqu'au 2 mars 1997.

G. Bd

Un peintre-verrier bâlois à Romont

Le clown et sa guitare, une œuvre de Georg Matt.



Cerniat: princesse du tavillon, Anne Dabere apprend en passionnée

Sur le toit du chalet, enfouie dans un gros bonnet rouge à pompon vert, un petit bout de femme cloue méticuleusement des rangées de tavillons. Martel à la main, couteau suisse dans la poche, caisse remplie de clous autour de la taille et une pile de tavillons mouillés à ses côtés, Anne Dabere redonne du sang neuf à la toiture grise, usée par le temps et les intempéries. Tavillonneuse de son état, cette Française de 27 ans raconte son parcours, son histoire d'amour avec le bois et sa passion pour les toits des chalets d'alpage: «Adolescente déjà, je voulais être

menuisier, comme mon grand-père. Mais mes parents ne voulaient pas, ils disaient que ce n'était pas un métier pour une fille. Je suis alors devenue comptable, à contrecœur. Je travaillais dans une grosse entreprise de Pontarlier et je faisais de la saisie sur ordinateur toute la journée. Je n'en pouvais plus, j'ai donc décidé de me reconvertir, encouragée par un menuisier. Je suis alors entrée à l'Ecole des Compagnons et j'ai suivi une formation intensive en menuiserie. Je suis tombée sur un livre concernant les vieux métiers du bois, écrit par l'épouse du tavillonneur vaudois Oli-

La tradition ancestrale de la fabrication du tavillon a conquis Anne Dabere. Menuisier de formation, elle a quitté sa France natale pour la Gruyère. A Cerniat, avec Camille Charrière, elle apprend en passionnée le métier de tavillonneur. Rencontre.



Anne Dabere: «C'est un honneur de participer à la sauvegarde du métier de tavillonneur.»

PHOTO VJ

vier Veuve, et j'ai complètement flashé. Quand j'ai lu la partie consacrée au tavillon, avec une sublime et touchante interview du tavillonneur gruérien Joseph Doutaz, j'ai immédiatement su que c'était la profession que je voulais exercer.» Sur ce, Anne écrit à tous les tavillonneurs de la Gruyère et couche son cœur sur papier. Intrigué par cette lettre, qui semble si sincère, Camille Charrière, de Cerniat, la rappelle et lui fixe rendez-

vous. Le courant passe, la volonté et la motivation d'Anne convainquent le tavillonneur, qui la prend quinze jours à l'essai. Une place se libère dans son entreprise et il engage définitivement la jeune femme au 1^{er} juillet de cette année. «Depuis trois mois, c'est l'euphorie. Je suis tellement heureuse d'apprendre ce métier, c'est un honneur de participer à sa sauvegarde. Ce milieu est comme la mer et je suis le poisson. J'ai trouvé

mon bonheur!» lance Anne, un sourire jusqu'aux oreilles.

Tous les sens en éveil

Sur le toit en chantier, le soleil vient de se lever et fait un pied de nez au brouillard qui recouvre la campagne gruérienne de son manteau opaque. Au pied des Dents-Vertes, sur les hauteurs de Charmey, le chalet et ses pâturages ressemblent à un coin de paradis. Les cheveux plus courts qu'un garçon, le teint mat et les yeux qui pétillent, Anne Dabere explique qu'avec le tavillon «tous les sens sont en éveil». «Surtout le toucher, la vue et l'odorat; le bois sent tellement bon!» dit-

elle. A son cinquième chantier, la tavillonneuse maîtrise déjà bien le métier. Son employeur atteste: «Je suis enchanté. Elle se débrouille très bien, on sent qu'elle aime et qu'elle a vraiment envie d'apprendre.» Refusant d'être soumise à un régime particulier, sous prétexte qu'elle est une fille, Anne souhaite être traitée à la même enseigne que les autres employés. Sans chichis, elle travaille dur et donne le meilleur d'elle-même. Chaque matin à pied d'œuvre dès 7 h 30, elle monte les paquets de tavillons, trempés la veille dans un bassin afin d'éviter

l'éclatement lors du clouage, s'installe sur le toit, retire les parcelles pourries de la couverture, nettoie la charpente et tavillonne avec du bois neuf. «Le tavillon s'adapte tellement à ce qu'il y a dessous, il faut donc éviter qu'il y ait trop de bosses. Il faut également sentir les clous, les enfoncer selon le besoin du tavillon», remarque Anne. Dans ses souliers de montagne, elle observe, réfléchit, prend ses initiatives et apprend sans relâche, en attendant les premiers frimas, où elle ira rejoindre l'atelier à Cerniat.

«Mujyàs»

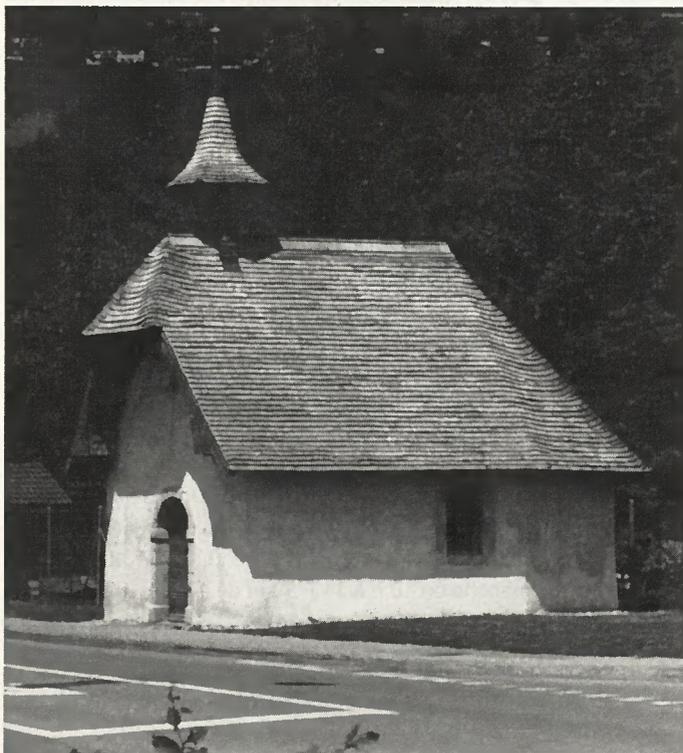
Réservés à la mauvaise saison, l'abattage des arbres et la fabrication des tavillons prendront bientôt la relève sur la pose et les chantiers. A l'aide du fer et de la mailloche en bois, Anne Dabere fabriquera à la main, selon le savoir ancestral enseigné par Camille Charrière. Elle coupera en morceaux les trons des sapins

rouges et les débitera en quartiers, appelés «mujyàs» en patois gruérien. «Le bois est toujours fendu et non tranché, sinon il sera perméable à l'eau», souligne la tavillonneuse. Passionnée, Anne Dabere photographie les chantiers et les travaux qu'elle exécute, se constituant ainsi un dossier complet, illustré et bien fourni. Branchée ski, la jeune femme est heureuse et se plaît à merveille dans les montagnes de sa Gruyère adoptive. «Les gens sont si gentils, accueillants, conviviaux; je ne me suis jamais sentie aussi aimée qu'ici», souffle-t-elle. Princesse du tavillon, elle n'a qu'un regret aujourd'hui, un bleu sur l'âme qu'elle ne peut effacer: «Ça me chiffonne que mon grand-père ne soit plus là pour voir que j'ai repris le flambeau. J'espère que, de là-haut, il voit ce que je fais, qu'il en est fier et qu'il veille sur moi.»

Valentine Jaquier

Tavillons: une tradition et un art à sauvegarder.

PHOTO G. BD



STARSCOPE

© Multi-Ad Services Europe

BÉLIER

21 mars - 20 avril

Votre franchise et votre humour seront très appréciés, surtout dans des situations particulières. Vous vous en sortirez à merveille. Sur le plan affectif, vous aurez quelques soucis, sans grande importance, mais assez pour vous tracasser. Côté santé, faites du jogging ou du vélo si vous voulez garder la forme.

TAUREAU

21 avril - 21 mai

Cette semaine, tout le monde vous appréciera, à tel point que vous vous demandez ce qui s'est passé. Eh bien rien du tout, c'est juste que vous aussi vous avez mis votre mauvaise humeur au placard pour n'afficher que votre sourire resplendissant.

GÉMEAUX

22 mai - 21 juin

Cette semaine ne sera pas très facile à vivre. Sur le plan professionnel, on attend de vous beaucoup et vous devrez donner le meilleur de vous-même. A vous de savoir faire la part des choses, si l'on demande de faire des heures supplémentaires pendant quelques jours, ne refusez pas. Votre carrière est peut-être en jeu.

CANCER

22 juin - 22 juillet

Côté finances, rien ne va plus. Arrêtez de dépenser sans compter. Si vous devez entreprendre un projet important, attendez un peu ou alors lisez à deux fois les diverses propositions financières. Mais surtout un conseil, ne signez pas n'importe quoi. Sur le plan de la forme, ne mangez pas trop.

LION

23 juillet - 23 août

Cette semaine sera jalonnée de hauts et de bas. Malheureusement il y aura plus de bas que de hauts, mais peu importe, dites-vous que cela passe très vite et que les choses s'amélioreront.

VIERGE

24 août - 23 septembre

Si vous êtes célibataire, rien ne vous empêche de chercher l'âme sœur. Bien au contraire, mais ne cherchez pas trop loin, car elle n'est pas si loin que vous le pensez. Regardez bien autour de vous!

BALANCE

24 septembre - 23 octobre

Quel plaisir de pouvoir travailler avec vous. Vos collègues vous trouvent charmant et fort sympathique. Mais en fait à quel jeu jouez-vous? Sur le plan affectif, vous êtes d'humeur à vouloir faire du tri parmi vos amis.

SCORPION

24 octobre - 22 novembre

Une réorganisation importante au sein de votre lieu de travail vous perturbera. Vous avez la tête ailleurs, et votre famille semble le remarquer. Faites attention, car eux aussi ont besoin d'amour, de compréhension et d'attention. Si vous le pouvez, partez en vacances quelques jours.

SAGITTAIRE

23 novembre - 21 décembre

Votre volonté de tout réussir va vous aider à surmonter certaines épreuves difficiles, tant sur le plan professionnel que sur le plan sentimental. En ce qui concerne le cœur, cette peine de cœur vous l'avez bien cherchée, non? Quoi qu'il en soit, comme dit le proverbe, un ou une de perdu(e) et dix de retrouvé(e)s...

CAPRICORNE

22 décembre - 20 janvier

A vous les joies des vacances, même si vous ne partez pas en vacances, vous serez d'humeur vagabonde. En cette saison vous avez la tête au soleil avec les palmiers et le sable chaud. Revenez sur terre, sinon vous risquez de perdre pied...

VERSEAU

21 janvier - 18 février

Cette semaine vous ne manquerez pas d'ardeur pour réussir certains de vos rêves. En plus vous y mettez toute votre énergie. On a rien sans rien, alors utilisez toutes les cartes et misez. Côté forme, ménagez-vous, car l'excitation et l'énerverment vous joueront des tours.

POISSONS

19 février - 20 mars

Sur le plan professionnel, on vous demande beaucoup et vous ne récoltez aucun avantage. Cette fâcheuse situation vous désole, mais ce n'est pas pour autant que vous réagissez beaucoup. Sortez de votre coquille et montrez votre véritable personnalité.

La classe «39» d'Estavannens

Près de cinquante élèves pour un seul instituteur, Henri Clerc, de Villars-sous-Mont, que nous voyons à droite sur la photo. Il fallait du courage et des épaules solides à cet enseignant pour tenir le coup et donner l'instruction nécessaire à autant de garçons et de filles. A cette époque, un instituteur travaillait douze à quinze heures par jour et n'avait que très peu de loisirs. Il consacrait presque tout son temps à sa classe.



Grâce à lui, tous les élèves ont fait leur chemin dans la vie, y compris Jean Pharisa, administrateur postal à Villars-sur-Glâne, qui fait partie de la volée «39». Nous le remercions vivement de nous avoir remis cette image d'antan laquelle permettra à bon nombre d'élèves de se reconnaître et peut-être de se rencontrer pour évoquer des souvenirs du temps où ils étaient sur les bancs de l'école.

G. Bd

De gauche à droite, les garçons assis: Georges Caille, † Charly Caille, † Roger Jaquet, Gérard Caille, † Paul Caille, Lucien Pharisa, † Germain Jaquet, Claude Jaquet, Jean Pharisa, Albert Magnin (manque † Nicolas Pharisa). **Les filles assises:** Hélène Ecoffey-Jaquet, Yvonne Borcard-Jaquet, Antoinette Caille-Jaquet, Yvette Dupasquier-Grandjean, Maguy Rösch-Magnin, Evelyne Dey-Dey, Thérèse Barras-Pharisa, Juliette Fragnière-Magnin, Raymonde Barras-Jaquet, Yvette Boschung-Jaquet, Irène Pharisa-Caille, Solange Nydegger-Magnin, Lucienne Romanens-Caille. **Les filles debout:** Maguy Dupasquier-Grandjean, Marie-Madeleine Thalmann-Caille, Marie-Jeanne Jaquet-Pharisa, Agnès Mettraux-Caille, Gilberte Macherel-Jaquet, Colette (Jaquet), Colette Jaquet-Jean, Emma Blanc-Magnin, Elisabeth Righetti-Magnin, Germaine Feurer-Caille, † Madeleine Lehmann-Magnin, Christiane Oberson-Caille. **Les garçons debout:** Gabriel Jaquet, † Marcel Caille, Constant Pharisa, † François Blanc, Alphonse Jaquet, René Jaquet, Lucien Magnin, Edmond Magnin, Jean-Marie Caille, Francis Jaquet, Roger Thorin.

Notre but: votre sécurité

Nous sommes votre partenaire pour:

- un conseil
- une étude sans engagement
- location et installation de:
 - surveillance vidéo
 - alarme effraction
 - contrôle d'accès
 - sonorisation
 - interphone

SYSTEMS SA
1709 FRIBOURG
Tél. 026/425 8840 Fax 026/425 8844
Daniel Schafer

SERVICE APRÈS-VENTE 24h/24h
Agréé API-ASPI

LAITERIE FROMAGERIE DE COTTENS



Spécialités fromagères
et laitières

Plateau de fromage
Mélange pour fondue
Crème double
Ouvert le dimanche de 10 h à 11 h 30 et de 17 h à 19 h

Fam. Dominique
DESCLOUX-JAQUET
Tél. 026/477 32 33

Restauration
Fabrication



Projets
Création

Nicolas Pugin SA
Ebénisterie

Avry-Bourg 14
026/470 10 87

1754 Avry-sur-Matran

Kan iro to dzouno, m'in chovinyo adi fèrmo bin, po betâ ou mondo on'infan, on tchirâvè pâ le mêdzo, on'alâvè panyi a l'èpetô, irè la bouna-fèna ke faji to le travô. Bin chure ke kotyè kou, kan l'afère alâvè dè grébo, fayi kan mimo le mêdzo, ma on le tchirâvè ou dêri momin, mimamin di kou, kan irè dza tru tâ. Fô dre achebin ke na fêmala in vayà alâvè râramin trovâ le mêdzo. Kotyè tin dèvan d'akutchi, la dona anonhyivè chin a la bouna-fèna è ha inke chavè ke li fayi ithre prèchta, dè né kemin dè dzoua, a ithre tchirâye pè la famiye k'atindè on'infan. Kan irè le momin, on'alâve tsèrtchi la bouna-fèna. Ch'on chobrâvè to pri, ha inke vinyè a pi, ma achtou k'irè on bokon yin, on'alâvè la tsèrtchi avoui le tsavô è le piti tsè, l'evè irè avoui le trinô. Lè dzin ke n'avan rin dè tsavô demândâvan ou

ou mitin de la né, ha inke i chavè por tyè irè è l'avi pâ fôta dè la djidâ. Le chènya montâvè chu le piti tsè ou bin chu le trinô, i inpunyivè lè lachè è tchirâvè «hu» è l'èga ch'inmodâvè chin ch'arè-thâ, è chin avi fôta dè la djidâ, tanyè dèvan la méjon de la bouna-fèna. Chovin, l'i avè tyè ouna bouna-fèna po dutrè velâdzo è ha inke irè fèrmo chovin tchirâye ou mitin de la né. Kan la dona l'avi akutchi, l'è onkora la mima bouna-fèna ke la chonyivè na djijanna dè dzoua è on'alâvè ti lè dzoua la tsèrtchi è la rèmenâ vèr li avoui le tsavô.

Kan irè le momin dè batchi, chin chè pachâvè la premire demindze apri ke l'infanè irè vinyè ou mondo, la dona irè adi kutchia, li fayi chobrâ dji dzoua ou yi chin ch'abadâ, adon irè adi rè la bouna-fèna ke portâvè l'infanè ou mohi po batchi. On fajè le goutâ a la méjon,



*Rèchponchâbyo dè ha pâdze:
Albert Bovigny
Rte de Schiffenen 15, 1700 Fribourg*



châdzo. On la vèyè pye chovin intrâ din lè méjon tyè le mêdzo. Bin chure ke fayi kan mimo la payi. Ma, i demândâvè pou d'afère, chuto kan irè vè di pourè dzin. Adon, lè dzin l'avan chovin rin d'achuranthe po la maladi è pâ tan d'èrdzin. L'è po chin kon'amâvè mi tchirâ la bouna-fèna tyè le mêdzo.

Chu la foto dè ha pâdze, on pou rèkonnyèthre Cécile Ody dè Vôru, ke ch'in-kotchivè por alâ batchi di bèchon in'outon 1925. Ha bouna-fèna ke l'a pratekâ chon mihi mé dè karant'an, l'a yu arouvâ din chi mondo intrè dou mile thin thin è trè mile j'infan è l'avè achebin li mima di j'infan.

Albert Bovigny

vèjin dè lou rindre chi chèrvucho è chtiche le fajè dè gran kâ, chin chè fére a payi. Adon, on chè bayivè chovin di kou dè man lè j'on lè j'ôtro. Ma fèna m'a kontâ ke vèr là, l'avan oun'èga è k'alâvan tsèrtchi la bouna-fèna po tota la kotse. Adon, kan on'apyèyivè l'èga

l'i avè to dou lon kôkon de la parintâ po bayi on kou dè man è la bouna-fèna irè achebin de la fitha.

Ha inke irè achebin l'infirmière dou velâdzo è di j'alintoua. On la tchirâvè kan on'infan irè malâdo, po fére di pikurè, po kornatâ, po frikchenâ è fére di ma-

Lexique

Bouna-fèna = sage-femme. Mêdzo = médecin. L'èpetô = l'hôpital. Dè grébo = de travers. In vayà = enceinte. Akutchi = accoucher. Achtou = aussitôt. Èga = jument. Batchi = baptiser. Kornatâ = poser des ventouses. Bèchon = Jumeau.

Une gourmandise accompagnée d'un jouet



En tirant sur la petite boîte mobile M&M's on voit apparaître un nouveau spectacle magique animé par de petites figurines et de nouveaux motifs. La nouvelle boîte se présente en bleu, comme d'ailleurs les pastilles. Celle-ci existe désormais en pack de trois très prisé par les enfants qui apprécient ces jeux et leur contenu.

Automobilistes, attention!



A Villariaz, on circule en fonction de son âge.
20 ans: 20 km/h;
30 ans: 30 km/h;
etc., etc., etc.;
100 ans: 100 km/h.
Bonjour les dégâts!

MÉLIMÉLO RÉCÉATIF

Une nomination flatteuse

Un capucin qui a participé récemment à la manif de la Brasserie Cardinal a été l'objet d'une surprise de taille. Il a en effet été invité à se rendre en Suisse alémanique, où le pape Feldschlossen envisage de le nommer cardinal, comme l'a d'ailleurs annoncé dans un sketch le «Cabaret du cœur qui chante» lors d'un spectacle donné à Vevey.

Rire un coup

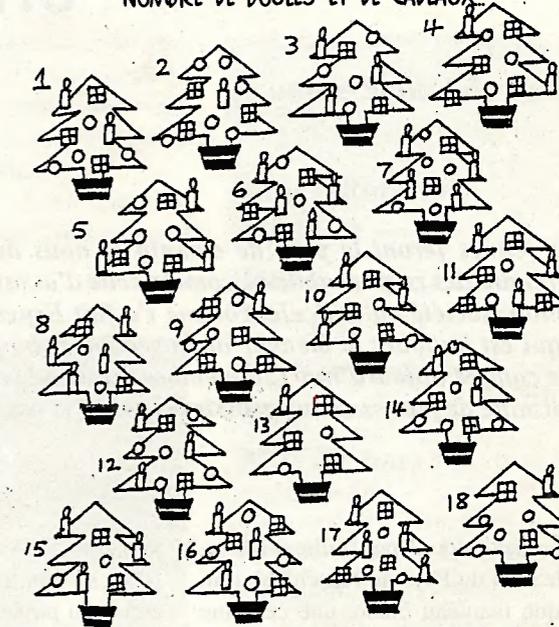
- Papa, il y a un Monsieur à la porte avec une moustache.
Le père: Dis-lui que j'en ai déjà une.

Des pneus parfumés à la rose

Dunlop, le géant du pneu, se met au parfum... En effet, cette firme est en train de développer un pneu parfumé à la rose. Dans les années à venir, les automobilistes ne sentiront plus les mauvaises odeurs du caoutchouc des pneus.

MES BEAUX SAPINS...

TROUVE LES DEUX SAPINS QUI ONT LE MEME NOMBRE DE BOULES ET DE CADEAUX



CE SONT LES SAPINS DEUX ET SEIZE

© Multi-Ad Services Europe

JEUX

POUR OFFRIR LES CADEAUX, TU DOIS REMETTRE LES PRÉNOMS EN ORDRE.



RÉPONSES : 1. CHRISTINE, 2. MICHAËL, 3. BÉNJAMIN, 4. GILLIAN, 5. THERESA, 6. GOFFREY, 7. PAULINE.

Trucs utiles

Le sapin de Noël reste plus longtemps frais si, avant de le garnir, on le met deux jours dans de l'eau additionnée de beaucoup de glycérine.

Le sommier métallique ne grince plus quand on a soin de huiler les ressorts et parties qui frottent.

Les photographies se nettoient avec un tampon de ouate imbibé d'esprit de vin.

Pour retendre la paille tressée des sièges il suffit de laver la partie inférieure à l'eau chaude et de l'exposer aux courants d'air.

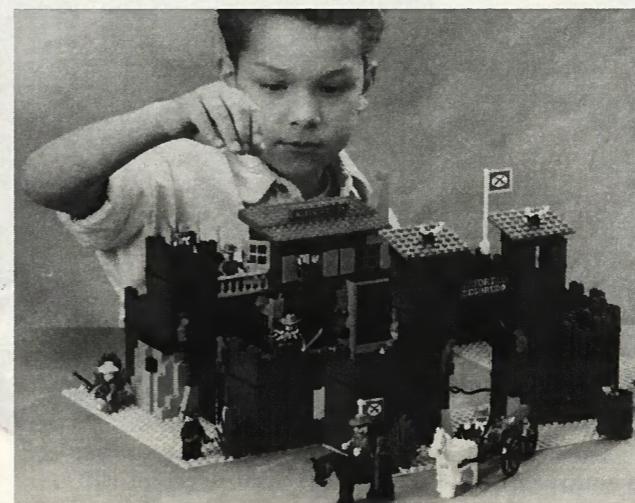
Avant de jeter les pelures de citron, frottez avec le côté inférieur votre table de cuisine. C'est le meilleur moyen pour nettoyer les meubles de cuisine.

La saison d'hiver

Celle-ci va commencer le 21 décembre à 15 h 06, le jour le plus court de l'année, le solstice d'hiver; le soleil entre dans le signe du capricorne.

Du 1^{er} au 31 janvier, les jours croissent de 59 minutes. En février de 84 minutes. En mars, c'est le retour du printemps.

Lego a la cote



Un nouveau fort vient d'être construit au Far West avec la complicité de Lego System Western qui a besoin de shérifs intrépides et de soldats courageux de 5 à 12 ans, afin de faire régner l'ordre et la paix. Il n'est pas nécessaire de savoir tirer au pistolet, Lego accepte des cow-boys ayant le goût de l'aventure.

Vu et lu au café-restaurant des Trois-Rois, à Chénens

«Le ciel est haut, la terre est basse, le juste niveau c'est la table du bistrot...»

Humour

Un écrivain en herbe se rend chez un éditeur:

- Je voudrais écrire, mais comment dois-je m'y prendre?
- De gauche à droite, Monsieur!

LE SAVEZ-VOUS ?

JOHNNY WEISSMULLER N'EST PAS SEULEMENT CÉLÈBRE À CAUSE DE SON RÔLE DANS : TARZAN. IL A ÉGALEMENT RÉMPORTÉ 5 MÉDAILLES D'OR EN NATATION.

LE 'PRIDENT' EST UN PERROQUET AFRICAIN. IL EST LE PLUS BAVARD DU MONDE. EN EFFET IL PEUT AVOIR UN VOCABULAIRE DE PLUS DE MILLE MOTS.



TOUTES LES PLANÈTES DU SYSTÈME SOLAIRE TOURNENT D'OUEST EN EST, EXCEPTÉ UNE : VÉNUS. SA RÉVOLUTION DURE 243 JOURS.



© Multi-Ad Services Europe

Pages réalisées par Gérard Bourquenoud

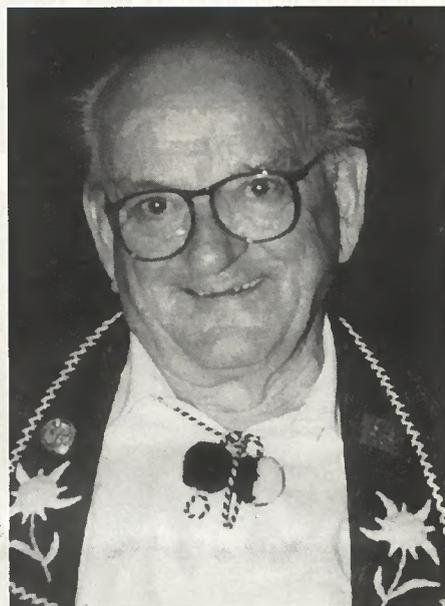
Amicale des Fribourgeois du Val-de-Ruz: un anniversaire imbibé de chaleur humaine

Les jeunes feront le pays de demain et nous devons les encourager à prendre des responsabilités, comme celle d'assumer la présidence d'une association, société ou amicale, comme l'a fait Ernest Rotzetter il y a trente ans et qui est toujours le meneur de la section fribourgeoise du Val-de-Ruz, laquelle compte aujourd'hui 120 membres et étend ses racines avec l'arrivée d'une dizaine de jeunes venus grossir les rangs et assurer la relève.

Alors que des flocons par milliers recouvraient le haut du Pays de Neuchâtel d'un magnifique manteau blanc, une centaine de membres et invités de l'amicale fribourgeoise «L'Echo des Monts» du Val-de-Ruz célébraient à Cernier, le samedi 23 novembre 96, autour d'un repas, le 30^e anniversaire de cette société. Opportunité de se mieux connaître pour nos compatriotes disséminés dans une région, de se rencontrer autrement qu'au bout du fil téléphonique. Mais aussi une soirée familière dont le déclic convivial fut donné par l'orchestre Jean Wetzel avec la complicité des trois fils de Norbert Brodard, soit Vincent, Rémy et André, qui ont vécu leur

jeunesse au Val-de-Ruz. Ces trois compères se sont mis à fouiller les bonnes recettes du passé, comme la vache à lait en guise de sketch sur l'actualité. Des chansons de la terre natale et des histoires savoureuses ont fait rire de bon cœur les convives qui, en plus, ont apprécié le talent philosophique de ces animateurs caché sous «la capette» d'armailli de la Gruyère.

Une ambiance digne d'un anniversaire
Si la musique et les chansons sont un bienfait pour chacun, la vie d'une amicale ou d'une société a aussi son pesant d'or. Il était donc logique de relater en grandes



Ernest Rotzetter: 30 ans de présidence.

Le président et son épouse encadrés par les membres du comité.



lignes le chemin parcouru par l'Amicale fribourgeoise du Val-de-Ruz. Cet honneur est revenu à un septuagénaire en pleine forme baptisé le chêne de «L'Echo des Monts». Nous voulons parler d'Ernest Rotzetter qui, depuis trente ans, assume la présidence de cette section avec une rare distinction.

C'est le 25 novembre 1966, à la salle des sports de Fontaines, que fut fondée, sous la présidence de feu René Demierre, l'Amicale fribourgeoise du Val-de-Ruz. Le premier comité était composé d'Ernest Rotzetter, président; Fernande Paradis, secrétaire; Maurice Borcard, caissier; Louis Bondallaz, Bernard Vaucher et Paul Joye, membres. En 1967, sous l'impulsion de Norbert Brodard et René Demierre, un groupe choral voyait le jour. La première bénédiction eut lieu en août 1970, fête qui fut organisée chaque année jusqu'en 1985, alors qu'une supplémentaire a

marqué le 25^e anniversaire de l'amicale en 91. Faute de combattants et de bras bénévoles, le comité s'est vu contraint d'abandonner cette fête populaire qui, chaque année, connaissait un record d'affluence. En 1976, pour ses dix ans d'existence, elle inaugura un drapeau, dont le banneret

unanime à reconnaître que tout a été parfaitement réussi et tous se sont régalés de cette merveilleuse soirée empreinte d'amitié, de chaleur humaine et d'espoir à regarder l'avenir avec sérénité.

Texte et photos:
Gérard Bourquenoud

Comité actuel de l'amicale

Ernest Rotzetter
Président

Pierre-André Croset
Vice-président

Evelyne Bugnon
Secrétaire

Mireille Dury
Caissière

Marie-Claude Croset
Membre

Sylvia Bärfuss
Membre

Gilberte Sciboz
Membre

Michel Bugnon
Coordinateur des festivités



A la table d'honneur, avec de gauche à droite: M^{me} Rotzetter; Gérald Pauchard, président du Giron fribourgeois au canton de Neuchâtel; Robert Kolly, président de l'AJB; Rosette Kolly; debout: Rémy Brodard.

actuel est Gérard Clément. Pour son 20^e anniversaire, elle accueillait les délégués de l'Association Joseph Bovet au Val-de-Ruz. Au terme de son allocution, Ernest Rotzetter et son épouse ont été gratifiés d'un cadeau et d'une gerbe de fleurs. Les participants à cette soirée familière ont d'autre part entendu un message de Philippe Soguel, maire de la commune de Cernier; Robert Kolly, président de l'Association Joseph Bovet; et Norbert Brodard, ancien membre de l'amicale qui, depuis dix-neuf ans, vit à nouveau sur sa terre d'origine.

Cette manifestation du 30^e anniversaire de l'amicale fribourgeoise «L'Écho des Monts» du Val-de-Ruz est un témoignage profond pour nos compatriotes émigrés dans cette région du canton de Neuchâtel, une terre d'adoption sur laquelle ils sont établis depuis des décennies. Chacun a été

Les animateurs de cette soirée: Vincent, André et Rémy Brodard.



Institut Panchaud

Marie-Claude Kayser SUCC.

Maîtrise fédérale

Beauté Massages Solarium

Ouverture non-stop (Dames et Messieurs)

Av. de la Gare 8 - 1700 FRIBOURG - Tél. 026/322 20 04

NOUVEAU! Massage en reboutologie

Soulagement rapide en cas de douleurs articulaires ou musculaires - Jambes - Hanches - Dos - Epaulés, etc.

Masseuse reboutologue diplômée

Route de Riaz 2 1630 Bulle Tél. 026/912 67 00

Fitness, Beauté, Sauna, Solarium

Le Marcrisan

1636 Broc

Tél. 026/921 97 87 - 077/35 17 87

Traitement bio-électronique garanti - 10 cm de taille en 10 x

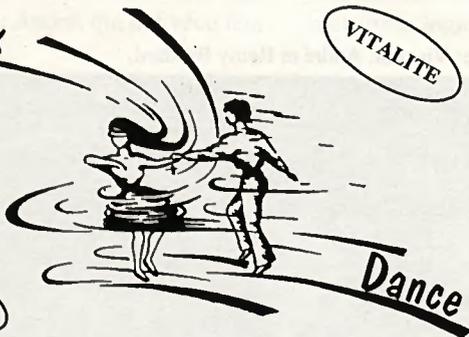
ROCK'N'ROLL

Fritrock

VITALITE

DANSE

SPORT



FRIBOURG

Retrouvez le plaisir des années 60, rejoignez-nous!

Les cours sont dirigés par des moniteurs reconnus "Jeunesse et Sport"

"Nous sommes à disposition pour des démonstrations"

Pour tout renseignements, contacter :

Patrice MOREL au 026 / 402 35 27

Début des cours
22 janvier 1997 20h00
à l'école du Jura
(1. leçon gratuite, 13 leçons Sfr. 120.-)



Orféa

COIFFURE DAMES
ET MESSIEURS

Visagiste, Spécialiste en permanente
et coloration

Rue de Gruyères 7 - BULLE

Après 10 ans d'activité

à la rue de Gruyères 7, à Bulle,
toujours des nouvelles idées, toujours
du dynamisme auprès de notre clientèle.

C'est pourquoi je vous donne rendez-vous
à fin janvier pour de grandes nouveautés.

En attendant de vous rencontrer,
chers lecteurs du Fribourg Illustré,
Orféa ainsi que son personnel
vous souhaitent un joyeux Noël
et vous présentent leurs meilleurs vœux
pour la nouvelle année.

Création coiffure mariée.
Spécialiste en permanente et coloration.
Membre créatrice Italian Style.
Avec ou sans rendez-vous.

026/912 61 31

MALENTENDANTS

FONDATION CENTRALES SRLS

Centrale d'appareillage acoustique

Brevet fédéral

Rue de Gruyères 14 1630 BULLE 026/913 90 66
Bd de Pérolles 7a 1700 FRIBOURG 026/322 36 73

Contrôle gratuit de l'ouïe
ESSAIS ET CONSEILS sur rendez-vous



HÔTEL RESTAURANT GRUYÉRIEN MORLON

A notre fidèle clientèle!
Pour 1996... un chaleureux merci
Pour 1997... nos vœux les meilleurs

Soirée Saint-Sylvestre
Repas aux chandelles
animé par l'orchestre Flash-Band



Famille Pierre Yerly

1638 Morlon

Tél. (026) 912 71 58
Fax (026) 912 16 84

Quant l'habitat peut influencer notre santé

Mal dans votre peau?

Perturbations chroniques qui n'ont pas trouvé de solution?
Grâce à * Corps / Mémoire / Kinésiologie *

Avec

Reine THÉVOZ

Praticienne diplômée



TRIOMPHEZ de vos:

douleurs physiques, morales, peurs, angoisses, kilos, stress, complexes...

Méthode d'une efficacité stupéfiante dès la 1^{re} séance!
Venez en juger par vous-même!
Tél. 026/913 94 41 - 077/352 494

La cause de votre maladie est-elle en rapport avec votre lieu d'habitation? La géobiologie, vous connaissez? Jean-Pierre Thévoz, de Riaz, est de ceux qui croient aux incidences de l'habitat sur le bien-être de l'individu. Regard sur un métier.

«Beaucoup de choses peuvent dérégler l'équilibre de notre corps humain sans que nous nous en rendions compte. Et il est important d'éloigner les appareils à champ magnétique de la tête, la nuit, quand le corps se repose», explique Jean-Pierre Thévoz. Pour celui qui traque les perturbations électromagnétiques sur l'homme depuis de nombreuses années, cette remarque plutôt banale vaut son pesant d'or. Et de se demander si les ondes magnétiques ont une certaine influence sur notre vie.

Pratiquant la géobiologie, il est pour un environnement sain. Source de bien-être et de protection de la santé, selon lui. «Plusieurs formes d'ondes et de champs nocifs à notre santé agissent contre nous dans notre habitat ou dans notre lieu de travail. Nous attrapons des maladies par le fait de vivre dans un lieu où notre corps ne peut pas se ressourcer ou trouver un bon équilibre», ajoute celui qui voulait savoir les causes d'échec de guérison de certaines maladies par la médecine traditionnelle.

Un problème de civilisation?

Si un champ magnétique a une influence sur les animaux, pourquoi ne pourrait-il pas en avoir sur l'homme? La question mérite d'être posée. Notre

époque d'inventions diverses s'accompagne de son lot de revers. Il apparaît de plus en plus vraisemblable, par exemple, que les écrans de télévision ou d'ordinateurs mettent la santé en danger à cause des ondes électromagnétiques nocives qu'ils projettent. Il en est de même de l'augmentation de certaines maladies comme le cancer ou la leucémie par les

Pierre Thévoz renseigne sur les lieux dangereux ou bénéfiques dans une maison. Partisan de l'équilibre naturel, il fourmille d'anecdotes sur la sagesse de nos ancêtres, sur leur mode de vie ou le choix de leurs sites.

Aujourd'hui, le géobiologue travaille en collaboration avec un architecte. Il affirme également faire profiter son expé-



Le géobiologue Jean-Pierre Thévoz pendant une séance de détection des courants vagabonds sur un lit.

utilisateurs de certains appareils, les dangers du courant à haute tension, etc...

Bien qu'invisibles à l'œil nu, les cas d'influences des champs électromagnétiques sur l'homme sont légion dans notre civilisation moderne. Pour le besoin de performance ou d'évolution, on ne peut plus se contenter que des lois de la nature. Par son expérience et ses connaissances, Jean-

riençe à d'autres personnes. «Je travaille avec certains enseignants qui ont des problèmes de fatigue, de somnolence ou de manque de concentration. Et certains parents viennent me demander conseil, par exemple, pour le meilleur emplacement de leurs enfants en classe...»

Texte et photo:
Paul Teka-Grandjean

PIPI AU LIT? FATIGUES CHRONIQUES!...

Vous n'ignorez pas que: eau souterraine, falaises, lignes à haute tension, nœuds téléphoniques, TV, ordinateurs, le sens du lit... influent sur votre santé! Sur la qualité de votre énergie!

**S
O
S
!**

GÉOBIOLOGIE

MÉDECINE DE L'HABITAT:

TEST GRATUIT

SANS

ENGAGEMENT

Tél. 026/913 94 41 - 077/352 494

AGRESSIVITÉ! DÉPRIME! INSOMNIES!...



CHALET DES COLOMBETTES
EN GRUYÈRE

Menu-Buffer du Réveillon

31 décembre 1996, dès 19 heures

De vrais délices pour les yeux et le palais! Super programme de Nouvel-An!
Avec Jean-Pierre LONG, «Animateur-Orchestre» de qualité
Danse - cotillons - folle ambiance - soupe à l'oignon

Fr. 95.— par personne
Sur réservation

Menu-Buffer de l'An Neuf dansant

Mercredi 1^{er} janvier 1997, dès 12 heures et en musique
Tradition folklorique oblige!

Allions gastronomie et danse pour le 1^{er} jour de l'An!
Fr. 48.— par personne

Grand Buffet dansant des Rois

Dimanche 5 janvier 1997, dès 12 heures

Magnifique Buffet de fête à discrétion!

Musique traditionnelle des Rois

Fr. 46.— par personne
Sur réservation



HOTEL TAVERNA
Tafers Freiburg

Sylvester-Buffer

31. Dezember 1996

Champagner Aperitif ab 19 Uhr - **Buffer ab 20 Uhr**

Während dem Buffer, musikalische

Unterhaltung und Tanz mit «Louis Kamper»

Fr. 75.— pro Person - Nur auf Vorbestellung

1. Januar Kater - Frühstück

ab 9 Uhr - 11.30 Uhr, Reichhaltiges Brunch

Fr. 18.— pro Person

Freiburger Buffer

Mittwoch 1. Januar 1997, ab 12 Uhr

Mit musikalischer Unterhaltung

Fr. 38.— pro Person

Dreikönigs-Tag-Buffer

«Buffer Metzgete» - 4. Januar 1997

Für Musik und Stimmung sorgt ein sympathisches Ensemble

Aperitif ab 19 Uhr, Buffer ab 20 Uhr

Fr. 36.— pro Person - Nur auf Vorbestellung

Du début du mois de décembre 1996 jusqu'à fin janvier 1997

SUPER CONCOURS DE L'AN NOUVEAU

Plus de Fr. 7000.— de prix!

Dégustez une brioche du Nouvel-An et remplissez le coupon-réponse, un séjour inoubliable vous attend dans l'un de nos établissements...

- 3 nuitées au Palais Maeterlinck***** à Nice / Monte-Carlo
- Week-end à l'Hôtel des 3 Rois***** à Bâle
- Week-end à l'Hôtel Eigerblick-Silberhorn**** à Gindelwald
- Week-end à l'Hôtel Bellerive*** à Lausanne
- Buffet Gruérien au Chalet des Colombettes à Vuadens / Gruyère
- Dîner à l'Auberge de la Croix-Fédérale à Essertes-sur-Oron
- Dîner-Pizzas à l'Hôtel Taverna à Tafers / Fribourg

Nous vous souhaitons un joyeux Noël et une bonne et heureuse année!

Hôtel-Restaurant CH-1628 Vuadens / Gruyère
Tél. 026/912 12 93 Fax 026/912 12 96

Hôtel-Restaurant CH-1712 Tafers / Fribourg
Tel. 026/494 53 13 Fax 026/494 53 15

AUBERGE DU CHÊNE

MENU DE NOËL

25 décembre 1996

Mousseline de saumon frais
et turbotin - Crème au raifort

Tassette de consommé célestine

Chapon farci aux marrons
rôti au four

Pommes lorettes

Légumes frais du marché

Buffer de desserts maison

Menu complet: Fr. 47.—

Sans entrée: **Fr. 37.50**

Enfants jusqu'à 12 ans: **Fr. 22.—**

Menu complet

Sans entrée: **Fr. 16.—**

Pour tous changements de menus

il sera perçu un supplément

1637 CHARMEY

MENU DE ST-SYLVESTRE N° 1

31 décembre 1996

Mis-en-palais

Terrine de foie gras de canard
préparée à la «Maison»
Brioche toastée

Filet de turbotin rôti
sur un lit de poireau - Carottes
Crème de ciboulette

Elixir de cuisses de grenouilles
au sherry

Filet de bœuf aux chanterelles
Pommes noisettes
Délicatesses du potager

Fromage de nos alpages

Surprise de St-Sylvestre

Mignardises

Menu complet: Fr. 70.—

Sans la 1^{re} entrée: **Fr. 58.60**

Enfant jusqu'à 12 ans: **Fr. 40.—**

MENU DE ST-SYLVESTRE N° 2

31 décembre 1996

Mis-en-palais

Cassolette d'escargots
provençale

Oxtail clair en tasse
Paillettes dorées

Suprême de pintade aux morilles

Pommes noisettes

Délicatesses du primeur

Gruyère et vacherin de chez nous

Surprise de St-Sylvestre

Mignardises

Menu complet: Fr. 47.50

Enfants jusqu'à 12 ans: **Fr. 25.—**

Tél. 026/927 11 34

MENU DU 1^{er} janvier 1997

Aperitif du Nouvel-An '97

Feuilleté aux délices de nos bois

Tassette de consommé
au vieux porto

Longe de veau rôtie

au parfum de romarin

Pommes williams

Légumes frais du marché

Palette de desserts maison

Mignardises

Menu complet: Fr. 47.50

Sans entrée: **Fr. 37.50**

Enfants jusqu'à 12 ans: **Fr. 22.—**

Menu complet

Sans entrée: **Fr. 16.—**

Nous souhaitons à notre aimable et fidèle clientèle de joyeuses fêtes de fin d'année!

Carol Rich - Responsable publicité

Laurette Modoux - Assistante

Blanche Carmona - Assistante

vous souhaite un joyeux Noël

et vous présentent leurs meilleurs vœux pour l'année 1997.

Elles vous remercient de la confiance témoignée
tout au long de cette année.

FLEUR A FLEUR

Centre commercial

1726 FARVAGNY

☎ 026/411 37 86

OUVERT TOUS LES DIMANCHES



Après la truite de l'Intyamon, voici le cochon des alpages

Propos de table

FRIBOURG
ILLUSTRÉ

La solidarité ne se manifeste pas uniquement au sein des entreprises de ce canton, mais également chez les cafetiers-restaurateurs de l'Intyamon, région qui voit passer quotidiennement près de 10 000 véhicules, dont des touristes qui ne connaissent que Gruyères et Château-d'Œx, alors qu'il y a d'autres villages avec de bons restaurants.



Les délices de la borne pour un prix raisonnable.

Photo tirée du livre «Terre de Fribourg», Editions Fragnière SA, Fribourg

Après la quinzaine de la truite organisée l'an passé, cinq établissements de la Haute-Gruyère ont lancé au mois de novembre dernier la quinzaine du cochon d'alpage qui sera renouvelée durant le mois de janvier 97. Chacun pourra y sa-

vouer le boudin, la saucisse à rôtir, le jambon de la borne et d'autres spécialités dans les restaurants ci-après: Auberge de l'Ange, à Albeuve; Hôtel de la Gare, à Villars-sous-Mont; Auberge du Lion-d'Or, à Neirivue; Auberge des Préalpes,

aux Sciernes; Auberge de la Couronne, à Lessoc.

Ces restaurateurs ont décidé d'un commun accord de proposer des plats de 14 à 23 francs, donc des prix adaptés à toutes les bourses. Il faut savoir aussi que la viande pro-

vient de cochons élevés sur les alpages, au grand air et en liberté. Ce qui explique la qualité des mets qui vous incitera certainement à faire escale dans l'un des restaurants de l'Intyamon.

G. Bd

Villargiroud: une exposition à découvrir

Jean-Jacques Pilloud dans son espace-exposition.



C'est dans le grenier de la maison rénovée et transformée par Laurette Heim et Jean-Jacques Pilloud, respectivement dessinatrice architecte et ébéniste, qu'un espace a été aménagé dans le but d'organiser régulièrement des expositions. La première du nom a été ouverte il y a un mois, en présence d'un très nombreux public glânois. Elle réunit huit artisans qui présentent des ob-

jets en bois, de la céramique, du verre transformé, des stylos, des bijoux, des chaussures en cuir et de la poterie.

Précisons également, pour ceux que cela intéresse, que le couple précité propose des cours de marqueterie dans leur atelier sur les hauts du village de Villargiroud, où il s'est installé il y a sept ans.

Cette très belle exposition vaut non seulement le déplacement, mais elle peut concrétiser vos idées pour vos cadeaux de fin d'année. Elle est ouverte jusqu'au 31 décembre, le jeudi, le samedi et le dimanche de 14 h à 18 h, les autres jours sur demande au 026/653 21 13.

Texte et photo: G. Bd

INDEX DES SALLES - PAYS DE FRIBOURG

Exclusivité
FRIBOURG ILLUSTRÉ

A = Assemblées et conférences
E = Expositions

B = Banquets de sociétés
N = Repas de nocés

C = Congrès - Concerts - Théâtre
S = Séminaires

LIEU RAISON SOCIALE	TÉL. FAX	JOUR DE FERMETURE	SALLE NBR PLACES	CODE	SPÉCIALITÉS	MENU DU JOUR
------------------------	-------------	----------------------	---------------------	------	-------------	-----------------

GLÂNE

ROMONT Restaurant de la Poularde	T. 026/652 27 21 F. 026/652 14 72	-	10 à 150 places	A - B - C - N - S	Spécialités de saison	Oui
-------------------------------------	--------------------------------------	---	-----------------	----------------------	--------------------------	-----

VEVEYSE

LE CRÉT Hôtel de la Croix-Fédérale	T. 026/918 51 42 F. -	Lundi	Jusqu'à 300 places	A - B - N - S	Jambon de campagne	Oui
---------------------------------------	--------------------------	-------	--------------------	------------------	--------------------	-----

ST-MARTIN Auberge de la Croix-Fédérale	T. 021/907 71 94 F. -	Mardi	80 à 100 places	A - B - N	Spécialités de saison	Oui
---	--------------------------	-------	-----------------	-----------	-----------------------	-----

GRUYÈRE

AVRY-DEVANT-PONT Hostellerie du Vignier	T. 026/915 21 95 F. 026/915 20 61	-	70 places	A - B - N - S	Spécialités selon saison	Oui
--	--------------------------------------	---	-----------	------------------	--------------------------	-----

CRÉSUZ Hôtel du Vieux-Chalet	T. 026/927 12 86 F. -	Mardi, sauf juillet-août	Jusqu'à 250 places	A - B - C - N	Tournedos Vieux-Chalet	Oui
---------------------------------	--------------------------	-----------------------------	--------------------	------------------	------------------------	-----

ÉCHARLENS Auberge de la Croix-Verte	T. 026/915 15 15 F. -	Dimanche soir et lundi	120 places	A - B - N - S	Cuisses de grenouilles, fondue, chasse	Oui
--	--------------------------	---------------------------	------------	------------------	---	-----

GRUYÈRES Hostellerie des Chevaliers	T. 026/921 19 33 F. 026/921 25 52	Mardi et mercredi	Jusqu'à 100 places	A - B - C - N - S	Cuisine du marché	Oui
--	--------------------------------------	----------------------	--------------------	----------------------	-------------------	-----

GRUYÈRES Hostellerie St-Georges	T. 026/921 22 46 F. 026/921 33 13	Lundi	200 places	A - B - C - E - N - S	Mets au fromage, cuisine traditionnelle	Non
------------------------------------	--------------------------------------	-------	------------	--------------------------	--	-----

MORLON Café Gruyérien	T. 026/912 71 58 F. 026/912 16 84	Mardi	10 à 120 places Accès chaise roulante	A - B - N - S	Filet de sandre du lac	Oui
--------------------------	--------------------------------------	-------	--	------------------	------------------------	-----

NEIRIVUE Auberge du Lion-d'Or	T. 026/928 11 05 F. -	Mercredi	10 à 100 places	A - B - E - N	Traites de Neirivue et spécialités de saison	Oui
----------------------------------	--------------------------	----------	-----------------	------------------	---	-----

PONT-LA-VILLE Rest. de l'Enfant-du-bon-Cœur	T. 026/413 37 40 F. -	Lundi	400 places	A - B - N	Filet de perche, poulet au panier	Oui
--	--------------------------	-------	------------	-----------	--------------------------------------	-----

SÂLES Hôtel de la Couronne	T. 026/917 81 12 F. -	Lundi	Jusqu'à 250 places	A - B - N - S	Petit menu gastronomique	Oui
-------------------------------	--------------------------	-------	--------------------	------------------	--------------------------	-----

VAULRUZ Restaurant de la Croix-Verte	T. 026/912 74 33 F. -	Lundi ap.-midi et mardi	10 à 120 places	A - B - N	Fondue bressane	Oui
---	--------------------------	----------------------------	-----------------	-----------	-----------------	-----

VUADENS Chalet des Colombettes	T. 026/912 12 93 F. 026/912 12 96	-	10 à 200 places	A - B - C - E - N - S	Spécialités gruériennes, cuisine sponta- née, buffet au fil des saisons dès 35 fr.	Oui
-----------------------------------	--------------------------------------	---	-----------------	--------------------------	---	-----

SINGINE

LAC-NOIR/SCHWARZSEE Hôtel Primerose au Lac	T. 026/412 16 32 F. 026/412 12 66	-	40, 100, 160 places	A - B - C - E - N - S	Spécialités de saison	Oui
---	--------------------------------------	---	---------------------	--------------------------	-----------------------	-----

TAVEL Hôtel Taverna	T. 026/494 53 13 F. 026/494 53 15	-	10 à 200 places	A - B - C - E - N - S	Spécialités fribourgeoises, buffet au fil des saisons dès 35 fr.	Oui
------------------------	--------------------------------------	---	-----------------	--------------------------	---	-----

BROYE

ESTAVAYER-LE-LAC Hôtel de la Fleur-de-Lys	T. 026/663 42 63 F. 026/663 48 78	-	10 à 200 places	A - C - E	Hôtel, bar, grand écran, ambiance exceptionnelle	Snack
--	--------------------------------------	---	-----------------	-----------	---	-------

SARINE

LE PAFUET Café-Restaurant	T. 026/413 33 22 F. 026/413 41 74	Lundi	20 à 450 places	A - B - E - N	Filet de perche, jambon JE + DI thé dansant	Oui
------------------------------	--------------------------------------	-------	-----------------	------------------	--	-----

LOSSY Café-Restaurant Le Sarrazin	T. 026/475 12 44 F. -	-	100 places	A - B - N - S	Fondue bourguignonne à volonté	Non
--------------------------------------	--------------------------	---	------------	------------------	-----------------------------------	-----

MARLY Restaurant de la Gérine	T. 026/436 15 38 F. 026/436 33 51	DI + LU soir sauf s./réserv.	80 à 130 places	A - B - C - E - N - S	Cuisine française à l'ancienne	Oui
----------------------------------	--------------------------------------	---------------------------------	-----------------	--------------------------	-----------------------------------	-----

FARVAGNY-LE-GRAND Auberge-Pizzeria Lion-d'Or	T. 026/411 11 30 F. 026/411 11 45	Mercredi	30 à 500 places	A - B - N - S	Steak sur ardoise	Oui
---	--------------------------------------	----------	-----------------	------------------	-------------------	-----

ChocOratorio de «MON PAYS»: comédie musicale au goût de chocolat

Le groupe folklorique «MON PAYS» de Fribourg n'a pas voulu attendre 2001 pour fêter ses noces d'or de chant, de danse et de concerts. Il a préféré anticiper et mettre, aujourd'hui, l'accent sur ses quarante-cinq ans d'activité. La décision était audacieuse mais prudente, parce que cette année de l'Exposition nationale sera certainement déjà très chargée en événements. Mieux vaut donc réussir maintenant ce qui pourrait être moins bien dans cinq ans.

possible grâce à l'esprit d'aventure des quelque cinquante participants, accompagnés par une large formation orchestrale dirigée par Sylviane Huguenin-Galeazzi. Les frères Max et Roger Jendly, respectivement compositeur de la musique et récitant du livret, ont été les grands maîtres d'un régal largement novateur, mais qui restait cependant fidèle à la tradition.

L'accueil enthousiaste réservé par le public de Fribourg, Vevey et Yverdon, où le groupe s'est produit successivement, a largement récompensé ceux qui ont su si bien faire partager leur goût pour le chocolat dans tous ses habillements.

Texte et photos: J.S.B.



L'orchestre placé sous la direction de Sylviane Huguenin-Galeazzi.

Pour marquer de façon spéciale cet anniversaire, le président Raphaël Mauron et son comité avaient choisi un thème sortant entièrement des sentiers battus et du répertoire traditionnel des ensembles folkloriques: un oratorio, profane qui plus est, mettant aussi en mouvement les papilles gustatives des auditeurs-spectateurs. «ChocOratorio»: bien étrange mélange mariant à la fois le goût du chocolat et une musique moderne de toute grande qualité.

Effort partagé pour un résultat voluptueux

Choisir un titre porteur, agicheur même, c'est déjà un pre-

mier pas vers le succès, mais encore faut-il répondre à cet intérêt que l'on a aiguisé comme la gourmandise un jour de carême. En comédien par excellence, Roger Jendly s'y est employé à travers le texte de Jean Steinauer, avec cet humour et cette chaleur humaine qu'il distille parfaitement autour du mot «chocolat», le faisant ainsi tour à tour fondre dans la bouche et craquer sous la dent.

Musique et livret: un succès

«ChocOratorio» restera associé avec brio à l'anniversaire du groupe folklorique «MON PAYS». Cette création, entièrement originale, a été rendue

Le compositeur Max Jendly et son frère, le comédien Roger Jendly, récitant.



Journée «Classes ouvertes»: l'Institut agricole de Grangeneuve accueille de nombreux adultes sur ses bancs

Ses classes grandes ouvertes au public, l'Institut agricole de Grangeneuve assure son rôle de formateur d'adultes. Dans le cadre d'un festival chapeauté par la Fédération suisse pour l'éducation des adultes, l'école a souligné son souci d'ouverture.



Michel Vorlet, directeur du centre de formation agricole, et Charles Nicolet, maître de pratique pour l'atelier bois.

«Formation en fête.» C'est sous ce thème que l'Institut agricole de Grangeneuve (IAG) a récemment ouvert ses classes au public. Chapeauté par la Fédération suisse pour l'éducation des adultes au plan national et par la Conférence fribourgeoise de la formation des adultes au niveau cantonal, la manifestation s'est profilée comme une première helvétique. Dans le cadre de l'année européenne de la formation permanente, la journée «Classes ouvertes» de l'école de Grangeneuve a mis l'accent sur les différentes filières et voies de formation offertes.

Soit les centres d'agriculture, d'industrie laitière et d'économie familiale, ainsi que les écoles d'agro-commerçants et de techniciens en agro-alimentaire, plus trois cours de compléments pour adultes (agriculture biologique, élevage bovin et apprentissage du métier de gouvernante). Au total, quelque quarante classes ont été visitées par une centaine d'intéressés, parents d'élèves et membres des commissions de l'Institut pour la plupart. Le directeur de l'IAG, Francis Egger, se dit satisfait du résultat. «Le public était de bonne qualité, les élèves ont bien

joué le jeu et cette journée était une ouverture intéressante pour toucher d'autres gens que le monde agricole», remarque-t-il. Sans préparation particulière, ces «Classes ouvertes» se sont déroulées comme un jour d'école normal et ne se sont pas écartées du rythme quotidien. Les cours ont été dispensés comme à l'accoutumée et les visiteurs ont pu s'y intégrer, partiellement ou totalement. «Nous souhaitons montrer que, parallèlement à l'enseignement de base, la formation d'adultes est très active dans tous nos secteurs de formation», souligne Francis Egger.

Moteurs pour les classes

L'agriculture se métamorphose. Les techniques de production progressent à la vitesse grand V. Les besoins des consommateurs évoluent sans cesse, avec à la clé d'impor-

tantes répercussions au niveau des mesures de politique agricole. Difficile, le contexte actuel est en pleine mutation pour le secteur agricole. D'où découle la nécessité d'aborder de nouvelles perspectives, comme l'ouverture de ce domaine à d'autres milieux. Pour sa journée de «Classes ouvertes», l'IAG a donc mis sur cette optique: encourager les adultes à se former, créer des synergies et des réseaux, promouvoir le développement d'une politique de formation pour tous. «Nous apprécions beaucoup les élèves plus âgés: ce sont des gens vraiment motivés, ils ont de l'expérience, sont mûrs et réfléchis, ils savent pourquoi ils sont là et ce qu'ils veulent. Bref, ce sont des moteurs pour les classes», relève Michel Vorlet, directeur du centre de formation agricole.

Valentine Jaquier

C. Durante

*Pose de plafonds suspendus
Cloisons légères et phoniques*

Route du Coteau 20

1763 GRANGES-PACCOT

Tél. 026/466 41 38

Fax 026/466 29 19

Natel 079/230 76 84

Elève à l'AG, son cœur balance pour le «bio»

Philippe Häusermann, de Givisiez, est l'élève le plus âgé de Grangeneuve. A 39 ans, il entame sa seconde année en école d'agriculture et vise le CFC pour se consacrer à la culture biologique.

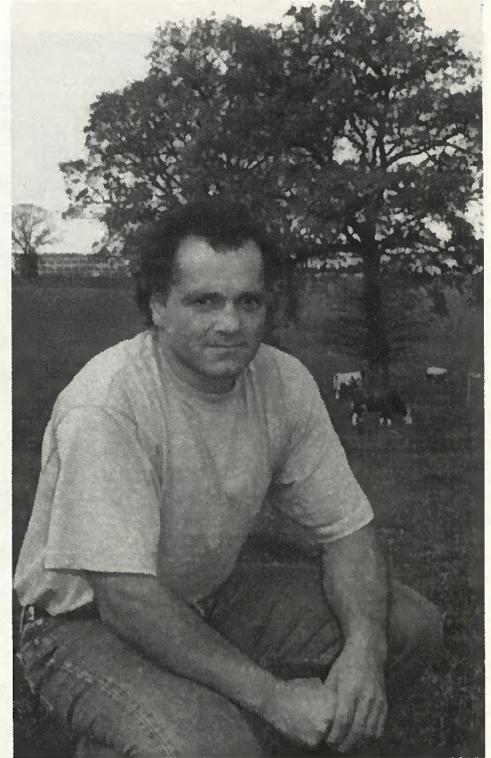
ler dans ses veines. Pas directement issu du monde rural, il a roulé sa bosse aux quatre coins de France et de Navarre, avant de tenir le restaurant des «Maréchaux» à Fribourg, puis de se lancer dans l'apprentissage de l'agriculture.

Pas assez de cours «bio»

La tête remplie de projets pour le futur, Philippe Häusermann prévoit de conjuguer ses deux professions, restaurateur et agriculteur. «L'idée serait d'exploiter un domaine qui me fournirait tous les produits nécessaires pour la cuisine de mon restaurant», explique-t-il. Branché «bio», il souhaite travailler en osmose avec la nature. Adeptes de Rudolf Steiner, il nourrit une passion pour la biodynamique et se veut à l'écoute du souffle et des palpitations de la terre. «Savoir manger et vivre en accord avec la nature, c'est toute une

Philippe Häusermann, de Givisiez, se destine à l'agriculture biologique.

PHOTO VJ



culture!» lance-t-il. L'apprenti agriculteur de Givisiez a déjà mis la main à la pâte dans de nombreuses fermes biologiques et exerce actuellement, tous les samedis, chez un maraîcher qui cultive les mêmes principes. Toutefois, Philippe Häusermann émet un regret: l'Institut de Grangeneuve ne dispense pas assez de cours sur l'écologie et l'agriculture biologique. «C'est dommage, mais con-

trairement aux Suisses allemands, les Romands n'ont pas encore eu le déclic «bio», remarque-t-il.

Valentine Jaquier



AUBERGE DU CHASSEUR

Michel Jenny

Spécialités de fondues et raclettes

1700 Fribourg

Rue de Lausanne 10 – Tél. 026/322 56 98

Fermé le lundi

Concours: dix-neuf apiculteurs du canton ont été médaillés



Le vainqueur du concours, Jean-Marie Crausaz, et Michel Curty, président de la Fédération fribourgeoise d'apiculture.

colonies et 21 colonies et plus. La palme est revenue à Jean-Marie Crausaz, de Lussy. Avec 50 colonies, l'apiculteur a battu tous les records et décroché la médaille de vermeil.

«C'est une belle participation. L'apiculture est assez importante dans le canton de Fribourg et enregistre depuis quelques années un regain

d'intérêt, surtout de la part des jeunes», estime Michel Curty, président de la Fédération fribourgeoise d'apiculture. Et d'ajouter: «1996 a été une véritable misère pour la récolte du miel. Espérons que les températures se montrent plus clémentes l'année prochaine.»

VJ

La Société romande d'apiculture a récompensé les plus beaux ruchers de la 9^e circonscription. Dix-neuf apiculteurs des districts de la Glâne, de la Veveyse, de la Gruyère et de Marly et environs ont donc été couronnés à Chavannes-sous-Romont. Médaillés d'or, d'argent et de bronze, les candidats ont fait l'objet de deux visites du jury durant l'année. Trois experts ont apprécié et distribué des points pour l'aménagement et l'emplacement des ruchers, le matériel

et les outils de travail, le niveau sanitaire, l'état de la colonie et les méthodes d'élevage. Le règlement notifie qu'il faut être un apiculteur inscrit dans une société depuis au moins trois ans, posséder au minimum cinq colonies et avoir des connaissances et du métier pour prendre part à la compétition. Facultative, l'épreuve se déroule chaque année dans une autre région de Romandie (12 circonscriptions) et divise les concurrents en deux catégories: de 5 à 20

Le concours a couronné dix-neuf apiculteurs fribourgeois. PHOTOS VJ



BOULANGERIE • TEA-ROOM

Du nouveau au tea-room

Pains surprises, vol-au-vent forme poisson, étoile, feuilletés salés, flûtes, bûches crème au beurre: mocca, kirsch, cointreau, pistache, mandarine, bûches glacées, grand choix d'arrangements et boîtes de pralinés

1564 DOMDIDIER
Tél. 026/675 36 34

CARMELINA

Serrano & Péclat

☆ Noël
de votre boulanger ☆



BOULANGERIE

A votre nouvelle boulangerie

Pains surprises, vol-au-vent forme poisson, étoile, feuilletés salés, flûtes, bûches crème au beurre: mocca, kirsch, cointreau, pistache, mandarine, bûches glacées, grand choix d'arrangements et boîtes de pralinés

1720 CORMINBŒUF
Tél. 026/475 12 02

Combien boivent les vieilles personnes?

Plus d'abstinents, mais aussi beaucoup de buveurs quotidiens

La part des personnes qui, pour des raisons de santé, ne boivent pas d'alcool augmente certes avec l'âge. Cependant, la part des buveurs d'alcool qui en consomment chaque jour ne diminue pas. 16% des femmes âgées de 65 à 74 ans et même 41% des hommes de la même tranche d'âge boivent de l'alcool au moins une fois par jour, mais en moyenne en quantité moindre que lorsqu'ils étaient plus jeunes (source: enquête sur la santé en Suisse 1992/93).

La consommation d'alcool dans les maisons de retraite

Un sondage auprès de 731 personnes vivant dans des maisons de retraite suisses (en 1993) a révélé que 17% des pensionnaires, âgés en moyenne de 84 ans, boivent de l'alcool chaque jour. Près de sept pour cent des hommes et un

En Suisse, 85% des adultes boivent des boissons alcoolisées. En passant à l'âge adulte, boire de l'alcool est, culturellement parlant, quelque chose de tout à fait naturel. Seuls 6% des hommes âgés de 35 à 54 ans et 18% des femmes du même âge renoncent totalement aux boissons alcoolisées. Les personnes plus âgées réagissent de façon plus sensible à l'alcool et, à leur âge, les problèmes de santé augmentent également. C'est pourquoi, en prenant de l'âge, toujours plus de personnes renoncent aux boissons alcoolisées. Ainsi, pour la tranche d'âge de 65 à 74 ans, 30% des femmes et 9% des hommes ne consomment absolument pas d'alcool.



Boire une bonne bouteille en galante compagnie fait toujours plaisir.

PHOTO J.S.B.

(ISPA)

La salle des Vignerons du Restaurant du Casino, à Vevey, va à nouveau connaître une animation extraordinaire durant la saison hivernale. En effet, le «Cabaret du cœur qui chante» organise deux soirées du Petit-Nouvel-An, les 4 et 11 janvier 97, avec repas et spectacles. Dès le mois de février, il se produira tous les quinze jours, le jeudi après-midi et de temps à autre le soir. Les trois animateurs que sont Louis Gavillet, Gilbert Vaucher et Marinette Deppen, ont étoffé un programme alléchant qui comprend un hommage à l'abbé Bovet avec de merveilleuses chansons de sa composition,

des sketches sur les banques et leurs bénéficiaires, la vache sacrifiée sur l'hôtel de la folie campagnarde, les «sans-boulot», la bière Cardinal, le credo pontifical et j'en passe. Tout cela embelli de chansons et de poèmes qui vous apporteront réconfort et tendresse. Un spectacle du tonnerre qui vous est proposé devant un superbe décor terrien de Jean-Paul Monnard et qui vous fera vivre des instants de bonheur à vous fendre le cœur!

Pour tous renseignements: Louis Gavillet, rte de St-Léger 45, 1800 Vevey, tél. 021/921 59 04.

Texte et photo: G. Bd

Il chante tous les jeudis avec du soleil dans le cœur

Louis Gavillet, le fondateur du «Cabaret du cœur qui chante».



L'événement du

FRIBOURG
ILLUSTRÉ

A tous les lecteurs du FRIBOURG ILLUSTRÉ: parrainez un membre de votre famille, des amis, des cousins de Fribourg ou d'ailleurs!

En parrainant un abonnement de deux ans pour la personne de votre choix, vous recevrez un bon d'une valeur de Fr. 200.—, valable pour 2 personnes, comprenant: hôtel, petit déjeuner et un repas.

N'hésitez pas un instant, la société CHH hôtels et restaurants Chalet des Colombettes, 1628 Vuadens/ Gruyère, a le plaisir de vous mettre à disposition l'hôtel de votre choix.



Hôtel Taverna***
CH-1712 Tavers/FR
Tél. 026/494 53 13

Le FRIBOURG ILLUSTRÉ est là pour vous informer des événements bien de chez nous et est à l'écoute des gens d'ici et d'ailleurs.

Le FRIBOURG ILLUSTRÉ est la revue des Fribourgeois.



Hôtel Bellerive***
CH-1007 Lausanne/VD
Tél. 021/616 96 33

Après avoir pris connaissance des conditions de parrainage, veuillez faire compléter le bulletin ci-dessous par le filleul.

(Ecrire en majuscules s.v.p.)



**Hôtel-Chalet
Les Colombettes*****
CH-1628 Vuadens/FR
Tél. 026/912 12 93

Nom et prénom: _____

Rue et N°: _____

N° postal et localité: _____

Date de naissance: _____

N° de téléphone: _____

Signature du filleul: _____

Je m'abonne au FRIBOURG ILLUSTRÉ pour 2 ans. Port et TVA inclus: Fr. 159.—



**Auberge de
la Croix-Fédérale**
CH-1078 Essertes-
sur-Oron/VD
Tél. 021/907 72 30

A compléter par le parrain

Je choisis l'hôtel: _____

Nom et prénom: _____

Rue et N°: _____

N° postal et localité: _____

Signature du parrain: _____



Hôtel Eigerblick****
CH-3818 Grindelwald/BE
Tél. 033/854 54 14

Les bulletins, dûment remplis, sont à adresser à: Fribourg Illustré, Route de la Glâne 31, 1701 Fribourg.





Raymond Kolly
ROMONT

Issu d'une grande famille paysanne, il était très attaché à la

terre et son plus grand plaisir était de rejoindre son frère Joseph dans un chalet d'alpage pour lui donner un coup de main et bavarder en patois. Chacun l'appréciait pour sa gentillesse, sa simplicité et sa serviabilité. C'était aussi sa façon d'aimer son entourage, ses trois fils et deux petits-enfants. Passionné par la musique, il a fait partie de nombreuses sociétés, dont la fanfare de la Ville de Romont et la Glânoise. Il avait d'autre part été décoré de la médaille d'or pour 50 ans de musique.



François Michaud
FRIBOURG

Né à La Vounaise en 1903, il était l'aîné d'une famille paysanne de quatre enfants. Très tôt il dut quitter son village et c'est en octobre 1936 qu'il entra au service de l'Etat de Fribourg en qualité de préparateur à l'Institut de chimie organique de l'Université et y resta durant trente-quatre ans. Les étudiants l'appelaient respectueusement «Monsieur François». Ils le qualifiaient d'homme charmant, gentil, affable, disponible, compétent et, surtout discret. Il avait tissé des liens d'estime et d'affection en particulier avec la direction de la faculté, puisque récemment encore il était l'invité d'honneur de la réunion des «anciens de l'Institut» au côté de l'ancien di-

recteur Edgardo Giovanini, docteur et professeur à la retraite.

En 1932 il a uni sa destinée à Adèle Bise, de Cheyres, couturière itinérante qui a été une compagne particulièrement affectueuse et attentionnée jusqu'à son dernier souffle. N'ayant pas eu la chance d'avoir d'enfants, il reportait toute son affection et sa vigilance sur ses neveux et nièces qui le lui rendaient bien.

Homme de foi, de paix, de justice, d'honneur et de fidélité, il a été et restera longtemps un exemple. Sa grande dévotion à Notre-Dame en particulier et au Cœur Sacré de Jésus a ému bon nombre d'entre nous. Homme d'une grande sensibilité et jovial, il vouait un véritable culte à la famille, à laquelle il attachait une grande importance. Chaque rencontre ou repas devenait une vraie fête. Mis à part cela, il affectionnait le chant, il cultivait l'amitié, dont il disait volontiers que «c'est un joyau si rare ici-bas que seul le cœur peut lui servir d'écrin!» C'est à la résidence St-Martin de Cottens, où il venait d'emménager, à quelques jours de ses 93 ans, entouré de l'affection des siens et de son épouse en particulier, qu'il s'est endormi.



Lydie Eugénie Pittet
GENÈVE

Lydie Eugénie, dite Ninette, est née à La Joux le 5 décembre 1925. Elle était la fille de Pierre et Marie Pittet, qui avaient douze enfants. Son père était aide-facteur, sacristain et exploitait une petite ferme. Ninette fit une partie de ses classes dans ce village, puis suivit la famille au domaine maternel à Bouloz. Elle y termina ses classes, tout en aidant ses parents aux travaux de la ferme. Après sa scolarité, elle alla gagner un peu d'argent en rendant des services à

ceux qui avaient besoin d'elle. Sa majorité acquise, elle partit rejoindre sa sœur et son frère à Genève. Là, Ninette dut occuper plusieurs postes avant d'être engagée par la Maison Gay Frères, fabrique de chaînes et de bracelets pour montres, où elle passa plus de trente ans. Elle fut très appréciée par ses patrons, ses chefs et ses collègues pour sa droiture, son dévouement et sa gentillesse. En 1985, âgée de 60 ans, Ninette fut atteinte d'un mal incurable et dut renoncer à sa vie active. Pendant dix ans elle lutta contre cette maladie. En 1995 son mal empira, mais elle le supporta sans jamais se plaindre. Ninette était célibataire. Malgré le soutien apporté par son frère et sa sœur, Ninette ne pouvait plus vivre seule. Perdant toutes ses forces, son cas nécessitant des soins constants, elle fut accueillie par sa sœur à Vuisternens-dt-Romont, où elle reçut un accompagnement discret de la part de ses sœurs et un dévouement absolu.

Anne Flore

Ouvert 7 jours sur 7
Toutes compositions florales

1700 Fribourg - ☎ 026/466 26 04 1630 Bulle - ☎ 026/912 34 34
1762 Givisiez - ☎ 026/466 65 85

*Le messager
du cœur*

POMPES FUNÉBRES
MURITH
1916
Pérolles 27
Fribourg
Tél. 026/
322 41 43
jour et nuit
En toute confiance



Ernest Buchs
ST-MARTIN

Originaire de la Gruyère, il a vu le jour le 23 juin 1922 dans une famille de dix enfants. Après ses écoles, il est parti à Zurich pour accomplir un apprentissage de boucher et comme c'était difficile de trouver une place dans cette profession, Ernest Buchs se spécialisa dans la cuisine. Durant 45 ans il assumait la responsabilité de la cuisine pour l'entreprise de construction

Losinger à St-Martin et en Valais.

Homme courageux et travailleur, il avait tenu à conserver le patrimoine familial du côté de son épouse. En 1970 il construisit sa propre maison. Il se dévoua également comme cuisinier dans les fêtes organisées par les sociétés ainsi que dans les kermesses. De son union avec Yvonne, née Vial, du Jordil, qu'il avait rencontrée aux mines de St-Martin, naquirent cinq enfants qui lui ont donné neuf petits-enfants. Il avait d'autre part toujours une grande joie de réunir sa famille et de jouer aux cartes. Discret et sensible, Ernest Buchs était d'un caractère généreux. Sa retraite fut illuminée par quelques voyages avec son épouse. Atteint par une cruelle maladie qu'il endura avec un grand courage, il fut hospitalisé plusieurs fois, pour finalement être ravi à sa famille.



René Emonet
TATROZ

Le 4 octobre 1996, fête de saint François d'Assise, René Emonet nous a quittés après une très longue et pénible maladie.

Très proche de la nature, il se passionnait pour la pêche et également pour les oiseaux; il était capable d'en reconnaître un à son chant ou en plein vol; il les admirait tellement qu'il avait transformé son garage en volière et ses petits-enfants l'appelaient affectueusement «Grand-Papa des Oiseaux»! Né le 8 décembre 1929, René Emonet passa toute sa vie dans la commune d'Attalens, entre Tatroz et Corcelles. Il était le

deuxième des cinq enfants de Raymond et Sabine Emonet. En 1955 il épousa Alice Gabriel; de cette union naquirent trois enfants et il eut le bonheur de chérir trois petits-enfants. Dans sa maison de Tatroz, qu'il avait construite lui-même, il avait plaisir à recevoir sa famille et ses amis. Son métier de maçon, qu'il pratiqua durant plus de quarante ans dans l'entreprise familiale, d'abord avec son papa puis en compagnie de ses trois frères, était son autre passion. Il en parlait comme d'un art; chaque ouvrage réalisé était une pièce unique pour laquelle il avait mis tout son savoir-faire.

Depuis sept ans sa santé alla en déclinant. C'est avec beaucoup de courage qu'il fit face à cette terrible maladie qui, de jour en jour, diminuait ses forces. Dans ces épreuves il fut admirablement entouré par son épouse qui lui donna le meilleur d'elle-même. Ses proches garderont de lui le souvenir d'une personne méticuleuse, serviable, à l'esprit ingénieux, mais toujours prompt à la plaisanterie, même dans les plus mauvais moments.

**MONUMENTS
FUNÉRAIRES**



- Prix étudiés grâce à notre importation directe des carrières suisses et étrangères.
- Propre bureau d'études.
- Devis sans engagement.
- Pose gratuite d'entourage provisoire.



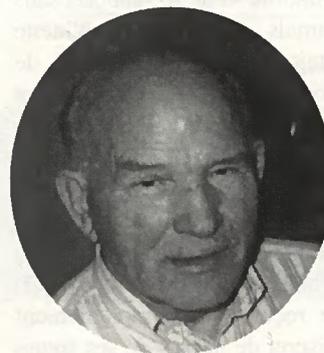
ROBERT GRAND & FILS S.A.

Marbre et Granit

Bulle

1630 BULLE
Rue du Cârô 1
☎ 026/912 47 44

1700 FRIBOURG
Route du Jura 4
☎ 026/322 86 80



Pius Egger
GRATTAVACHE

Il était né le 13 septembre 1922 à Alterswil, où il a passé sa jeunesse. A l'âge de 24 ans il entra aux CFF, à Genève. Un an plus tard il se mariait à

Anna Equey. De cette union naquirent deux enfants. Puis la famille alla s'établir à Lausanne, où Pius Egger a exercé sa profession. A l'heure de la retraite elle déménagea à Blesens, puis à Grattavache. C'est dans ce village que Pius coula des jours paisibles, par des visites à sa fille et à son beau-fils et le pesage du lait. Il aimait jardiner et la cueillette des champignons.

Pius Egger était un homme très calme, qui n'élevait pratiquement jamais le ton, il était toujours à l'écoute de sa famille et de son prochain. Sa disparition laisse à tous les siens et à ses amis un vide qu'il sera difficile de combler.



Alice Renggli
LE CHÂTELARD

A l'aube de ses 86 ans, cette maman et grand-maman s'est endormie paisiblement en quittant ses souffrances, mais aussi en laissant les siens, qui

lui étaient si chers, dans une grande peine.

Epouse d'Armand Renggli, décédé en 1987, elle eut la joie d'avoir un fils et deux filles, qui lui donnèrent quatre petits-enfants et deux arrière-petits-enfants. Cette maman et grand-maman était remplie d'amour et de grande tendresse pour toute sa famille. D'une santé précaire, renforcée par de pénibles souffrances, elle dut quitter sa maison du Châtelard voici deux ans, pour rejoindre le Foyer de Notre-Dame Auxiliatrice à Siviriez, où elle a connu un personnel humain, très dévoué et d'une grande gentillesse, qu'elle a apprécié jusqu'à son ultime instant sur cette terre.



Hugo Lurf
COURTEPIN

Né à Morat le 27 octobre 1931, il passa sa jeunesse à Courta-

man, puis accomplit un apprentissage de décolleteur et s'orienta vers le tournage. Il se maria et éleva deux fils. Après des difficultés conjugales, il épousa en secondes noces Cécile, qui lui donna une fille. Son bonheur dura plus de 30 ans.

Hugo Lurf aimait la pêche et jouer aux quilles. Sa tâche de grand-papa lui convenait à merveille et sa famille était pour lui une joie toute particulière. Il a choyé ses enfants, puis ses petits-enfants qui gardent de lui un souvenir intarissable.



Marie Bapst
CORBIÈRES

Maman et grand-maman au grand cœur, elle aimait beaucoup les réunions familiales, en étant entourée de son époux, de son fils Etienne, de ses petits-enfants et de ses amies. Très attachée à la terre, Marie Bapst était également

une parfaite maîtresse de maison et une fine cuisinière. Elle appréciait les promenades en montagne et se rendre à la chapelle des Marches pour se recueillir. Chaque été elle montait jusqu'au chalet d'alpage de Vounetz, tenu par son fils Antoine qui, par la suite, est parti au Canada. Elle est allée aussi, dans ce pays lointain, lui rendre visite à l'occasion de son 80^e anniversaire et de ses 50 ans de mariage. Elle a d'autre part toujours pu compter sur l'appui et la gentillesse de son mari ainsi que sur l'amabilité de ses deux enfants restés en Suisse. L'été dernier, elle a eu l'immense plaisir de recevoir chez elle deux de ses petits-enfants du Canada. Marie Bapst laisse le souvenir d'une femme très ouverte et généreuse avec sa famille.



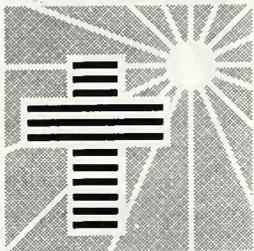
Léon Jordan
HAUTEVILLE

Né le 1^{er} juillet 1926 à Hauteville, dans une famille de cinq enfants, il passa toute sa jeunesse dans la ferme «Les Sots». En 1952 il unissait sa destinée à Thérèse Barras, de Corbières, qui lui donna deux enfants. Léon Jordan travailla

sur l'exploitation familiale avant d'entrer à la fabrique Nestlé, à Broc, où il resta durant trente-cinq ans.

Il fut à l'origine de la création du ski-club d'Hauteville et était également membre d'honneur de la société de tir. Conseiller communal, il fit partie de la commission scolaire et fut un des pionniers de la construction de la route alpestre. Homme dévoué et appréciant le contact, sa langue du cœur était le patois. Il aimait accueillir sa famille et ses deux petits-enfants dans son foyer. Passionné par la nature, il se rendait souvent en montagne et dans les forêts. Frappé par une hémorragie cérébrale, Léon Jordan a été ravi aux siens à l'âge de 71 ans. Il laisse le souvenir d'un homme de bien.

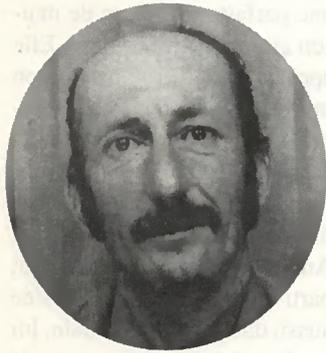
POMPES FUNÈRES DE LA CITÉ S.A.



*Marie-Jeanne Gendre
est à même de répondre
aux demandes des familles
en deuil en assurant la dignité
des derniers devoirs.*

Rue de l'Hôpital 23
Tél. 026/322 43 23
(Jour et nuit)

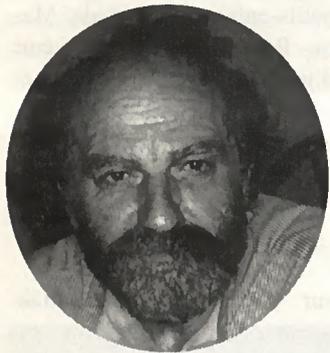
FRIBOURG



Fernand Nicolet
VILLARIMBOUD

Travailleur, courageux et consciencieux, il possédait

une force de caractère exceptionnelle. Charpentier de métier, il était passionné par son travail sur le bois et la construction. Il consacrait une partie de ses loisirs à la cueillette des champignons et à des promenades dans la nature. Etant jeune, il aimait beaucoup la moto, avec laquelle il a fait de nombreuses découvertes. Avec son épouse Noëlla il a élevé deux enfants, qui étaient pour lui un rayon de soleil dans son foyer. Fernand n'avait que 65 ans lorsque le destin l'a ravi à sa famille.



Bruno Baeriswyl
FRIBOURG

Un mois déjà que Bruno Baeriswyl, peintre plus que génial mais avant tout Homme de cœur et Ami, un Vrai, s'en est allé. Nous ne pouvons y croire et moins encore nous y résigner.

Chaque jour, à l'heure du café comme à celle du Stamm, du coin des Arcades à l'atelier de l'Ancienne Douane, de la Grenette à la Schweizerhalle, nous sommes en vain à la recherche de son imposante stature, de son sourire malicieux, de sa timide gentillesse et de son enrichissante présence; mais, hélas, le quartier du Bourg reste muet et vide.

Est-il véritablement possible que sa franche poignée de main, son rire explosif et communicatif, ses petites histoires drôles, sa vaste culture, sa proverbiale générosité, son immense amour pour les siens et ses amis, nous ne les revivions plus?

Malheureusement il nous faut accepter cette cruelle réalité: notre Ami Bruno est toujours parmi nous, oui, mais dans nos cœurs et par ses œuvres.

De la fresque de la Lenda à la sculpture de la route de Villars, en passant par le tilleul de Morat, les peintures monumentales du Musée, de l'Hôpital des Bourgeois, de l'Université, les gigantesques mosaïques de la Placette, sans oublier les toiles dans tant de bâtiments et foyers en Suisse et à l'étranger, son message simple et puissant de beauté et d'amour nous ne pourrions jamais l'oublier et il nous accompagnera toujours.

Merci Bruno!

Pour tes amis:
Paul Fischer



Aurélie Liaudat-Dey
CHÂTEL-ST-DENIS

Cette maman et grand-maman au cœur d'or et dévouée pour les siens a consacré toute sa vie à sa famille. Elle n'a jamais rechigné devant le travail et était toujours disposée à

rendre service à son prochain, raison pour laquelle elle était respectée et appréciée par la population.

Aurélie était une personne d'une très grande générosité, alors que la joie de vivre la caractérisait tant auprès de ses sept enfants, qu'elle éleva dans une droiture exemplaire, qu'auprès de son entourage. Elle savait aussi vivre les moments présents, telle une maman et grand-maman choyée par toute sa famille.

Après avoir donné le meilleur d'elle-même à son mari et à ses enfants, Aurélie s'en est allée à l'âge de 68 ans. Une femme exemplaire, dont le destin l'a ravie un peu trop tôt à sa famille.



Marie Riedo-Simonet
MATRAN

Née le 19 juin 1908, elle dut travailler très jeune à la ferme et avec sa maman au marché. Engagée en qualité de sommelière à Farvagny, cette profession lui a permis d'apprendre le français. Elle travailla également à Tavel, où elle était une serveuse très appréciée par la population. C'est dans ce village qu'elle a rencontré celui qui est devenu son mari, Martin Riedo, avec lequel elle éleva deux enfants, ainsi qu'une fille. La famille a vécu à Flamatt et Planfayon, du fait que son mari était gendarme. Marie Riedo a d'autre part collaboré auprès de ses enfants qui exploitaient des restau-

rants à Schmittet et Guin. En 1978 elle habitait au Tilleul, à Matran, où elle était chef lingère. En l'espace de quelques années elle a perdu son mari et ses deux enfants. Avec beaucoup de courage et l'aide de ses petits-enfants et arrière-petits-enfants elle a surmonté ces épreuves. Elle s'est éteinte après une courte maladie, en présence des siens.

Lucienne Fleuriste SA

**VOTRE FLEURISTE
VOTRE MEILLEUR
CONSEILLER**

Livraison gratuite

**Nouveau Marché
1723 MARLY
026/436 20 20**

Revue bimensuelle d'information et d'actualité paraissant le premier et le troisième vendredi de chaque mois. Organe officiel de l'Association Joseph Bovet et des Fribourgeois «hors les murs».

Rédaction et administration:
Route de la Glâne 31
Case postale 331 - 1701 Fribourg
Tél. 026/422 25 25
Fax 026/424 32 44

Rédacteur en chef:
Gérard Bourquenoud

Correspondant(e)s:
Valentine Jaquier
Marinette Jaquier
Marinette Grandjean
Paul Teka-Grandjean
Albert Bovigny
Jacqueline de Saint-Bon
Félix Brülhart

Service des abonnements:
Patricia Barras

Abonnements (TVA incluse):
Annuel: Fr. 79.50
Semestriel: Fr. 40.50
Etranger: Fr. 91.50
Par avion: Fr. 117.-
Vente au numéro: Fr. 3.70
CCP 17-2851-7

Tirage: 6500 exemplaires

Editeur:
Imprimerie Fragnière SA
Route de la Glâne 31
1701 Fribourg

Publicité:
Carol Rich
Responsable et conseillère
en publicité
Route de la Glâne 31
1701 Fribourg
Tél. 026/422 25 25
Natel 079/408 76 01

Blanche Carmona
Route de la Glâne 31
1701 Fribourg
Tél. 026/422 25 25
Natel 077/59 03 87

Laurette Modoux
Route de la Glâne 31
1701 Fribourg
Tél. 026/422 25 25
Natel 079/213 66 57

Délai de réception des annonces:
15 jours avant la parution

La reproduction de textes ou d'illustrations ne peut se faire qu'avec l'autorisation de la rédaction. Celle-ci n'assume aucune responsabilité concernant les manuscrits et photos non commandés.

Le Bélier rouge

(Suite)

Matthieu avait pris son bâton et en route pour Grimisuat. «Il paraît que tu cherches un emploi?» «Oui...» «J'ai besoin d'un vacher pour la Vouasson.» «Oui.» «On monte le 28...» «D'accord...» Il n'y avait rien de plus à dire. Le matin du 28, le nouveau vacher était à son poste. Un sac au dos pour tout bagage. Bonjour! Bonsoir!... Il n'ajoutait guère et poussait même les vaches sans leur dire un mot. Se lever à l'aube, traire les laitières, manger un morceau de pain, boire son bol de lait, conduire les bêtes au pâturage. Au retour, en fin d'après-midi, reprendre la seille des traites, manger son pain et son morceau de tomme; écouter un moment Tamac, le berger des moutons, qui souffle dans une corne de bouc... Il n'y a rien à ajouter.

Les travaux finis, les domestiques de l'alpage de la Vouasson s'asseyaient autour du feu et jouaient à la mourra. Ils comptaient leurs doigts ouverts avec une grande vélocité. Dès le premier soir, le darbon avait dit: «Bonsoir» sans perdre un instant à les regarder. Et il était monté au grenier, s'y était endormi sur sa paillasse.

Le matin, même pas un bonjour.

«Il est comme ça, avait dit le maître. Il faut le prendre comme il est.»

On le regardait sortir, entrer. Il était grand, maigre, le dos voûté, une casquette vieille et chiffonnée. Son visage, il le lavait hâtivement, au ruisseau. Les joueurs allaient se coucher

vers les dix heures; ils devaient se lever tôt. Tout à coup, on voyait le fromager se lever, faire un signe de croix, ce que les domestiques imitaient à l'instant. Ils prononçaient ensemble trois *Notre Père*, trois *Je vous salue, Marie* et le *Credo*. Puis ajoutaient encore une courte invocation dédiée aux âmes du purgatoire. Ils n'oubliaient jamais les âmes du purgatoire parce qu'ils n'aimaient pas à les sentir rôder autour d'eux quand ils devaient, parfois, se lever au milieu de la nuit pour laisser tomber de l'eau.

Maurice Zermatten



Editions Cabédita

Ils dormaient tous dans ce petit grenier de cinq pas sur cinq où l'on avait tout juste trouvé assez de place pour étendre sur le plancher trois paillasses dont chacune recevait trois occupants, le maître étant le premier, à partir de la porte. Il avait l'oreille fine et pouvait ainsi contrôler les entrées et les sorties. Les gonds, du reste, grinçaient. Il aurait entendu entrer une âme du purgatoire. La retraite prématurée du darbon, sa façon de rompre l'ordre établi, Matthieu ne l'avait pas appréciée. S'il avait paru l'excuser, d'abord, c'était pour couper court aux re-

marques qu'auraient pu faire les autres domestiques. Maintenant, couché, les mains croisées sous la nuque, il réfléchissait. Quand on a de bonnes habitudes, il faut savoir les garder. Une maille craque dans le filet à fromage: toutes les autres mailles risquent de lâcher... «Je lui parlerai dès après la traite...»

Mais le sommeil ne venait pas. Il écoutait les dormeurs: ils respiraient tous différemment. Pierre avait le souffle court; Jean, au contraire, gardait si longtemps l'air dans sa poitrine que l'on aurait pu s'inquiéter. Tamac, on le savait, ronflait. D'un coup de sifflet bref et grave, le maître le rappelait à la discrétion. Il n'en fallait pas davantage pour que l'ordre se rétablît.

Du moins, en allait-il ainsi les autres années.

Or, en cette première nuit, Matthieu s'apercevait qu'un grain de sable avait dû se glisser dans l'entaille où les respirations passaient et repassaient. Un souffle inconnu grinçait.

Il essayait de se rassurer: «Tu t'habitueras...» Il fermait les yeux, tentait de faire le vide dans sa tête, cherchait des événements heureux dans sa mémoire: il n'y rencontrait que le darbon.

Et brusquement, sursauta: la porte s'était entrouverte; le gond avait grinçé; quelque chose, quelqu'un était entré... Un souffle, une ombre. Rien. Appuyé sur les coudes, Matthieu interrogeait le noir opaque de la nuit. Il pensa qu'il avait dû se tromper.

Il allait s'étendre à nouveau sur la paille, espérant trouver enfin le sommeil, quand il entendit un immense bêlement.

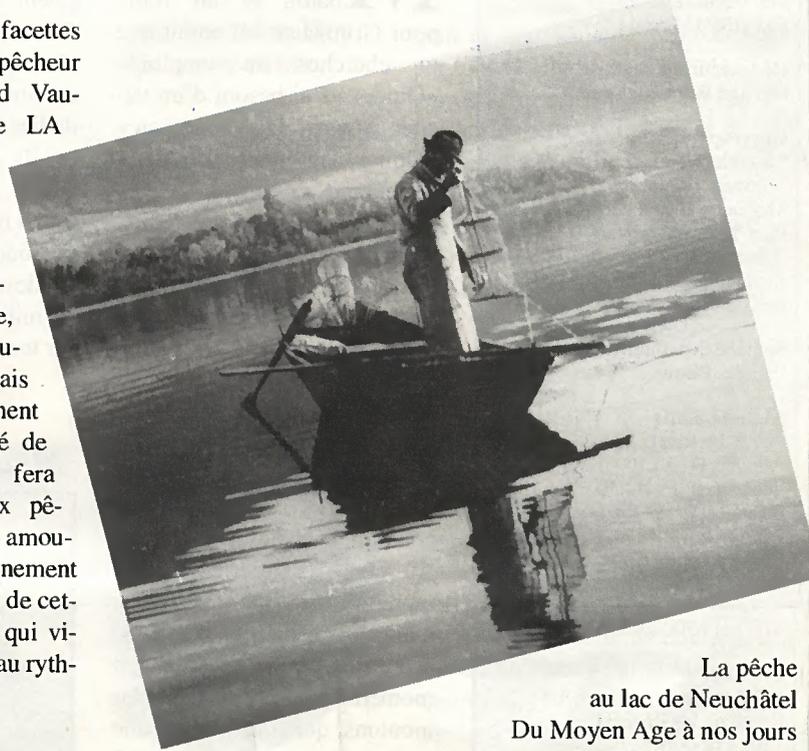
(A suivre)

La pêche au lac de Neuchâtel Du Moyen Age à nos jours

La pêche au lac, c'est un état dans lequel il faut entrer comme en religion si l'on veut comprendre la vie des pêcheurs professionnels. A eux le royaume dont ils sont chaque jour les courtisans. Et la cour qu'ils font à leur lac n'est pas de tout repos: aux matins calmes où l'eau se fait câline et séductrice, succèdent les soirs d'orage en fin d'été. Mais toujours semblable et différent, tel est l'univers du pêcheur, marin bien avant d'être pourvoyeur de poisson. Pour lui, pas besoin de météo, ni d'horloge, le vol des mouettes, la place du soleil au-dessus du village le renseignent bien plus sûrement que n'importe quel scientifique sur les filets à utiliser, le nombre de «couples», leur place et le sens selon le vent. Rien ne lui échappe.

Cette vie aux mille facettes qu'est l'univers du pêcheur professionnel, Bernard Vauthier, dans son livre LA PÊCHE AU LAC DE NEUCHÂTEL, paru ces jours-ci aux éditions Cabédita, a su la rendre avec la précision d'un dictionnaire, et comme tel il est un ouvrage de référence, mais aussi avec l'attachement sincère d'un passionné de son lac. Un livre qui fera plaisir aussi bien aux pêcheurs amateurs et aux amoureux de l'environnement qu'aux simples curieux de cette profession des gens qui vivent du lac et sur le lac au rythme des saisons.

J.S.B.



La pêche
au lac de Neuchâtel
Du Moyen Age à nos jours
Par Bernard Vauthier
Editions Cabédita, Fr. 45.-

A nos **fidèles** abonnés et lecteurs

Il y a trois semaines, vous avez reçu dans votre boîte aux lettres ou votre case postale le bulletin bleu qui vous permettra de vous acquitter du montant de l'abonnement 97. Nous remercions sincèrement ceux qui l'ont déjà fait et nous encourageons les indécis à rester fidèles à notre magazine. Le numéro que vous avez justement entre les mains a été net-

tement rajeuni, tant au point de vue de sa présentation que, sa couverture. Et vous avez certainement remarqué que selon le vœu exprimé par des jeunes de notre canton, notre précédente édition contenait déjà plusieurs pages à leur intention. Et du fait qu'ils sont intéressés à notre revue, nous allons, dès le mois de janvier prochain, leur accorder un es-

pace suffisant dans chaque édition.

Nous mettons d'autre part tout en œuvre pour que le FRILL puisse survivre à la situation économique que nous connaissons tous et continuer dans la voie qu'il s'est tracé il y a un demi-siècle, c'est-à-dire être le reflet authentique du Pays de Fribourg. Et si nous croyons les échos qui nous

parviennent, nous sommes dans la bonne ligne. Cela nous permet aussi d'exprimer notre profonde gratitude à vous qui, depuis cinq, dix, vingt ou même trente ans, manifestez votre fidélité et votre attachement à notre revue.

Toute l'équipe de la rédaction du FRILL, de l'administration et de l'agence de publicité vous souhaite de joyeuses fêtes de fin d'année et forme les vœux pour que l'an nouveau vous apporte santé et bonheur.

G.Bd



- 21 succursales
- garantie de l'Etat
- soutien à l'économie du canton

votre partenaire

 Banque Cantonale de Fribourg
Freiburger Kantonalbank



Agip



Avec nos meilleurs vœux et

BONNES FÊTES!

**Station de service
Villars-sur-Glâne**

- ★ Snack Bar
- ★ Shop
- ★ Car Wash

Vacherin Fribourgeois

SWITZERLAND

En noir et blanc, aux couleurs du canton de Fribourg

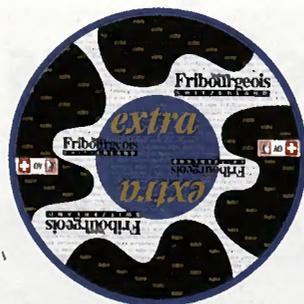
Toutes les meules de vacherin affichant l'étiquette noire et blanche proviennent du Pays de Fribourg. Produites grâce au savoir-faire des fromagers de la région, leur qualité est contrôlée et garantie par VAFSA.

C'est la diversité du terroir et de la flore préalpine qui a permis à VAFSA de décliner ses produits en une gamme de quatre produits, aisément identifiables par leur couleur:



Le jaune: Vacherin Fribourgeois Classic
Une grande constance de goût, une pâte tendre et crémeuse font de cette variété le fromage par excellence pour la fondue.

Le rouge: Vacherin Fribourgeois Select
Une grande richesse de caractère, un goût doux et fruité qui flatte les palais gourmands. Sa place est sur un plateau de fromage.



Le bleu: Vacherin Fribourgeois Extra
Destinée aux connaisseurs les plus exigeants, cette variété est affinée et sélectionnée par VAFSA avec un soin tout particulier.

Le vert: Vacherin Fribourgeois Bio
Fabriqué selon les normes les plus strictes de l'agriculture biologique, ce nouveau produit fin et équilibré trouve aussi bien sa place dans une fondue que sur un plateau de fromage.



VAFSA - Rue de l'Industrie 1 - 1630 Bulle
Tél. 026 / 912 94 10 - Fax 026 / 912 12 60



203900/001/0001
BIBL. CANTONALE UNIVERSITAIRE
Espace Actualités
Rue Joseph-Piller 2
1700 Fribourg